

B O L D O G A S S Z O N Y



ЕЗ А КÖNYV А BOLDOGASSZONY CÍMŰ KIÁLLÍTÁS SOROZAT KATALÓGUSA.

KÉSZÜLT А 2010. MÁRCIUS 4 – 2012. JÚNIUS 21. KÖZÖTT, А KÁRPÁT-MEDENCÉBEN BEMUTATOTT HUSZONEGY KIÁLLÍTÁS ALAPJÁN.

ACEASTĂ CARTE ESTE CATALOGUL EXPOZIȚIEI BOLDOGASSZONY.

EDITAT CU OCAZIA EXPOZIȚIEI DESFĂȘURATE ÎN 21 DE LOCAȚII, ÎNTRE 4 MARTIE 2010 – 21 Iunie 2012, ÎN BAZINUL CARPATIC.

Ця книга є каталогом пересувної виставки BOLDOGASSZONY.

ПІДГОТОВЛЕНО НА ПІДСТАВІ ОРГАНІЗОВАНОЇ МІЖ 4 БЕРЕЗНЯ 2010 РОКУ ТА 21 ЧЕРВНЯ 2012 РОКУ У КАРПАТСЬКОМУ БАСЕЙНІ ДВАДЦЯТЬ ОДНОЇ ВИСТАВКИ.

TÁTO KNIHA JE KATALÓGOM CYKLOV VÝSTAV POD NÁZVOM BOLDOGASSZONY.

ZHOTOVENÁ NA ZÁKLADE DVADSIATICH JEDNÝCH VÝSTAV, USKUTOČNENÝCH V KARPATSKEJ KOTLINE OD 4. MARCA 2010 DO 21. JÚNA 2012.



DIESES BUCH IST DER KATALOG DER AUSSTELLUNGSSERIE FÜR DIE EHRE BOLDOGASSZONY.

ENTSTANDEN ANHAND DER INSGESAMT EINUNDZWANZIG AUSSTELLUNGEN IM KARPATENBECKEN ZWISCHEN DEM 4. MÄRZ 2010 UND 21. JUNI 2012

TA KNJIGA JE KATALOG RAZSTAVE Z NASLOVOM BOLDOGASSZONY.

PRIPRAVLJENO MED 4. MARCEM 2010 IN 21. JUNIJEM 2012 NA PODLAGI ENAINDVAJSETIH RAZSTAV V KARPATSKI NIŽINI.

OVA JE KNJIGA KATALOG SERIJE IZLOŽABA BOLDOGASSZONY.

NASTALO IZMEĐU 4. OŽUJKA 2010. – 21. LIPNJA 2012. GODINE, PREMA OSTVARENIM IZLOŽBAMA NA DVADESETJEDNOJ LOKACIJI PO CIJELOM KARPATSKOM-BAZENU.

Ова књига је каталог серије изложбе под насловом BOLDOGASSZONY.

ШТАМПАН ПОВОДОМ ИЗЛОЖБЕ, ПРИКАЗАНЕ НА 21 МЕСТУ У КАРПАТСКОМ БАСЕНУ, У ПЕРИОДУ ИЗМЕЂУ 4. МАРТА 2010. И ЈУНА 2012. ГОДИНЕ.



Csíksomlyón százezernél többen várják a napfelkeltét. A felkelő napban kell megjelennie a Boldogasszonynak. Annak az égi asszonynak kell megjelennie, aki a hit szerint szívére vette a magyarok sorsát.

Kis kápolnák sora épül napjainkban szerte a Kárpát-medencében, melyekbe a Nagyboldogasszony szobrai, gyertyák, virágok költöznek. Innen indulnak Csíksomlyóra a zarándokok, s ide térnek az emberek egy fohászra a legelevenebb, szent asszonyi princípiumhoz, hogy kérlelje Fiát a kegyelemre, a segítségre. A magyar ősi nép, nyelve ősnylv. A magyar hosszútűró nép, mely vezér nélkül, irányítás nélkül keserűségében magát emészti.

A jövő az asszonyi és férfiúi szubsztancia egyensúlyában születik meg, percről percre. A Boldogasszony kiállítás művei hosszú vándorútra kelnek. Vándorlásuk során a művek kiállítási megnyitóján mindenütt hangozzék fel az ének Nagyboldogasszonyhoz, így:

*Boldogasszony Anyánk, régi nagy patrónánk
Nagy ínségnek lévén így szólít meg hazánk
Magyarországról, édes hazánkról
Ne feledkezzél el, szegény magyarokról*

MAKOVECZ IMRE · ÉPÍTÉSZ · 2010. ÁPRILIS 15.

La Șumuleu Ciuc peste o sută de mii de credincioși așteaptă răsăritul. În razele soarelui trebuie să apară chipul Boldogasszony-ei.

Trebuie să apară chipul acestei femei, care conform religiei a luat ocrotirea soartei maghiarilor.

Un șir de bisericuțe se clădesc peste tot în întreg bazinul Carpaților, în care se mută statuile, lumânările, florile Nagyboldogasszony-ei. De aici pornesc pelerinii spre Șumuleu Ciuc, și aici intră oamenii pentru o rugăciune pentru cel mai însuflețit și mai sfânt principiu al Femeii Sfinte, ca să-și roage Fiul pentru mântuire și ajutor.

Maghiarii sunt un popor strămoșesc, iar limba maghiară este o limbă strămoșească. Maghiarii sunt un popor răbdător cu o mare putere de toleranță, dar care, dacă nu are un conducător, dacă este fără îndrumare, se mistuiește de necaz singur.

Viitorul se naște în echilibrul substanțial femeiesc și bărbătesc, minut cu minut.

Exponatele Boldogasszony pornesc într-o călătorie pe un itinerar anterior stabilit.

În cursul acestei călătorii, de fiecare dată ar trebui să răsunе cântecul către Nagyboldogasszony, astfel:

Boldogasszony Anyánk, régi nagy patrónánk

Nagy ínségnek lévén így szólít meg hazánk

Magyarországról, édes hazánkról

Ne feledkezzél el, szegény magyarokról

IMRE MAKOVECZ · ARHITECT · 15 APRILIE 2010

У Чікшомйо понад сто тисяч людей зустрічають схід сонця.

У проміннях сонця очікують на об’явлення Boldogasszony.

Явлення небесної Заступниці, що за вірою своїм милосердям супроводжує долю угорського народу.

Сьогодні на території Карпатського басейну споряджується чимало каплиць, в яких з’являються статуї Nagyboldogasszony,

безліч свічок та квітів. Звідси прочани відправляються у паломництво до Чікшомйо, сюди на молитву завертають люди до святого животрепетного вияву жіночого першопочатку за благанням Пресвятої Марії до Сина за спасіння і милосердя.

Угорці – прадавній народ, і мова його древня. Люд угорський довготерплячий, та позбавлений поводиря виснажується тугою.

Майбутнє породжується у співзвуччі жіночої та чоловічої субстанції, щохвилини.

Творчий доробок виставки, присвяченій Boldogasszony, починає своє подорожування.

Хай же на його шляху під час урочистостей відкриття усюди лунає пісня Nagyboldogasszonyhoz.Ось так:

Boldogasszony Anyánk, régi nagy patrónánk

Nagy ínségnek lévén így szólít meg hazánk

Magyarországról, édes hazánkról

Ne feledkezzél el, szegény magyarokról

ІМРЕ МАКОВЕЦ · АРХІТЕКТОР · 15 КВІТНЯ 2010 Р.



V Csíksomlyó viac ako stotisíc ľudí čaká na východ slnka.

Vo vychádzajúcom slnku by sa mala zjaviť Boldogasszony.

Mala by sa zjaviť nebeská bytosť pani, ktorá podľa viery si vzala k srdcu osud Maďarov.

V súčasnosti sa všade v Karpatskej kotline stavia mnoho kaplniek, do ktorých sa sťahujú sochy Nagyboldogasszonya, sviečky, kvety. Staďiaľ pútnici odchádzajú do Csíksomlyó, a tus a ľudia schádzajú na modlitbu s k najživšiemu, svätému princípiu ženy, aby prosilo Syna o milosť a podporu. Maďari si prastarý ľud, jeho jazyk je pradávny. Maďarský ľud je nekonečne znášateľný, ktorý sa bez vodcu a vedenia zhrýza svojou trpkosťou.

Budúcnosť sa z minúty na minútu rodí v rovnováhe ženskej a mužskej substancie.

Dielo výstavy Boldogasszony sa vypravujú na dlhú púť. Nech sa počas ich putovania na vernisážach diel všade rozozvučí pieseň k Nagyboldogasszony:

Boldogasszony Anyánk, régi nagy patrónánk

Nagy íségnek lévén így szólít meg hazánk

Magyarországról, édes hazánkról

Ne feledkezzél el, szegény magyarokról

IMRE MAKOVECZ · ARCHITEKT · 15. APRIL 2010.



Mehr als Hunderttausend Menschen warten auf den Sonnenaufgang in Csíksomlyó.

Boldogasszony soll in der aufgehenden Sonne erscheinen.

Die himmlische Frau soll erscheinen, die den Schicksal von Ungarn zu ihrem Herzen genommen hat.

Zahllose kleine Kapellen werden im Karpatenbecken gebaut, wohin Statuen Nagyboldogasszony, Kerzen und Blumen einziehen. Von hier gehen die Pilger nach Csíksomlyó los, und sie kehren zu dem lebendigsten, heiligen, weiblichen Prinzip für ein Gebet hierher zurück, um sie ihren Sohn um Gnade und Hilfe zu erbitten.

Das ungarische Volk ist Urvolk, seine Sprache ist eine Ursprache. Das ungarische Volk ist standhaft, das sich ohne Leitung vor Bitterniss verzehrt.

Die Zukunft entsteht im Gleichgewicht der männlichen und weiblichen Substanz von einer Minute zu der anderen, erneut.

Die Kunstwerke der Ausstellung Boldogasszony beginnen eine lange Fahrt.

Auf ihrem Weg, an jeder Eröffnung der Ausstellung sollte das folgende Lied zur Nagyboldogasszony gesungen werden.

Boldogasszony Anyánk, régi nagy Pátrónánk,

Nagy íségben lévén így szólít meg hazánk:

Magyarországról, édes hazánkról

Ne feledkezzél el, szegény magyarokról.

IMRE MAKOVECZ · ARCHITEKT · 15. APRIL 2010.



Več kot sto tisoč ljudi čaka na sončni vzhod v mestu Csíksomlyó. V vzhajajočem soncu pričakujejo Boldogasszony.

Prikazati se mora tista nebeška žena, ki je – kot pravi vera – usodo Madžarov nosila v svojem srcu.

Po vsej Karpatski nižini smo priča postavljanju cele vrste majhnih kapelic, ki hranijo podobe, sveče in rože v čast Nagy-

boldogasszony. Iz teh kapelic se odpravljajo romarji v Csíksomlyó, kamor se znova in znova vračajo ljudje, da bi molili k najsvetejši ženi v želji, da prosi svojega Sina za milost in pomoč. Madžarski narod je pranarod, njihov jezik je prajezik. Madžarski narod je potrpežljiv narod, ki brez vodje, brez usmeritve, v bridkosti razjeda samega sebe.

Prihodnost se iz minute v minuto rojeva v ekvilibrijumu ženske in moške substance. Razstavljena dela razstave Boldogasszony se odpravljajo na dolgo popotovanje. Na poti jih naj spremlja in na vsaki postaji otvoritve naj zazveni pesem njej, Nagyboldogasszony, takole:

Boldogasszony Anyánk, régi nagy patrónánk

Nagy ínségnek lévén így szólít meg hazánk

Magyarországról, édes hazánkról

Ne feledkezzél el, szegény magyarokról

IMRE MAKOVECZ · ARHITEKT · 15. APRIL 2010

U Csíksomlyu više od sto tisuća ljudi čeka izlazak Sunca. U izlazećem Suncu trebala bi se pojaviti Boldogasszonyi.

Prema vjerovanju, trebala bi se pojaviti nebeska žena koja je uzela u ruke sudbinu Mađara. Puno kapelica u koje se sele kipovi, svijeće, cvijeće Nagyboldogasszony izgradilo se po Karpatskom bazenu. S tih mjesta hodočasnici kreću u Csíksomlyó i ovamo svraćaju ljudi da bi se molili najživahnijem svetom ženskom principu, da je preklinju za milost njezina Sina, da traže pomoć.

Mađarski je narod drevan, jezik mu je prajezik. Mađarski je narod onaj koji dugo trpi, i bez vođe, bez upućivanja u svojoj gorčini mori sebe.

Budućnost se rađa u ravnoteži ženske i muške supstance, iz minute na minutu. Djela izložbe Boldogasszony kreću na dugo putovanje. Tijekom njihova putovanja na otvaranju izložbi djela, neka se zaori pjesma Nagyboldogasszonyi, ovako:

Boldogasszony Anyánk, régi nagy patrónánk

Nagy ínségnek lévén így szólít meg hazánk

Magyarországról, édes hazánkról

Ne feledkezzél el, szegény magyarokról

IMRE MAKOVECZ · ARHITEKT · 15. TRAVNJA 2010.

У месту Csíksomlyó људи по броју више њих од сто хиљада чекају излаз сунца.
А у раном сунцу се мора Госпа Boldogasszony појавити.
Требала би да се небеска госпођа која је по вери узела на срце судбину Мађара.
У данашњих дана гради се цели низ капелица широм Карпатског басена у које
се постављају кипови Велике Госпе Nagyboldogasszony, свеће и цвеће. Одатле
крећу ходочасници у Csíksomlyó, и овамо се навраћају људи на молитву
најживахнијом, светом принципу да моли свога Сина за милост и помоћ.
Мађари су прастари народ, језик им је прајезик. Мађари су дуготолерантни
народ који без вође, без показивања пута, море се у својој горчини.
Будућност се рађа у равнотежи женске и мушке супстанције од минута до минута.
Уметничка дела изложбе Boldogasszony крећу на дуги пут. Током путовања нек
се сватђе одјекне песма Великој Госпи Nagyboldogasszony, овако:

*Boldogasszony Anyánk, régi nagy patrónánk
Nagy ínségnek lévén így szólít meg hazánk
Magyarországról, édes hazánkról
Ne feledkezzél el, szegény magyarokról*

АРХИТЕКТ · IMRE MAKOVECZ
15. АПРИЛА 2010. ГОДИНЕ



A Forrás Galériában huszonhat művész alkotásait bemutató Boldogasszony című kiállítás inspirációja több rétegű.

A művészet korról-korra újraértelmezi a Boldogasszony képet. Különösen fontos ez az elmúlt két évszázadban, mióta nem csak a világ szépségében, jóságában, igazságában, szentségében való gyönyörködést és annak ábrázolását, a teremtés, az ősműalkotás leképezését nevezik a művészetnek. A kor meghatározó alkotói időről-időre felmutatják az esztétikumot, Isten és a természet rendjét, arányait tükröző művésztüket, hogy a közösség hagyományait továbbadják, újrafogalmazzák.

A Boldogasszony ábrázolások a láthatatlan létezőhöz, a hithez, a Teremtőhöz vezetnek. Az alkotókat nem foglalkoztatja a látható, de nem létező, virtuális valóság, mely körülvesz bennünket. A spirituális gazdagságot, nem a meg nem nevezett globális hatalom pénzgazdagságát hirdetik. Az ókori Mammon vagy Baál kultusz sikere időleges volt, éppúgy, mint a meg nem nevezett hatalom más próbálkozásai, az újra és újra születő élettel szemben.

Az Istenszülő példát mutat mindannyiunk előtt a tisztas készülődésre, ráhagyatkozásra, életvezetésre. A kiállításához kapcsolódó kétnapos szimpózium szakrális, művészettörténeti, kultúrtörténeti, néprajzi előadásokon mutatja be több ezer éves kultúránk, életet adó Istenasszonyát.

A hatalmas tömeget vonzó kiállítás, a Forrás Galériát követően, 2010. augusztus 15-én Nagyboldogasszony napján, Székelyudvarhelyen indul útjára. A kiállítás sorozat szervezését, az első pillanattól fogva rég nem látott összefogás, tenni akarás övez, a békességteremtők tettei számúzték a békétlenség keltők szavait. A kiállítás hét országban, húsz helyszínen hagyományainkat, értékeinket, összetartó érzelmi és szellemi kötődésünket felmutatva járja be a Kárpát-medence meghatározó kulturális intézményeit, illetve ahol erre nincs mód, történelmi egyházaink templomait. A kiállítás sorozat az áldás és békesség szellemét viszi körbe, remélve, hogy minden alkalom újabb lehetőség lesz a Kárpát-medencében élők egymásra találásában. Mint ahogy a múltban, jövőbeli reményeinkhez is akkor kerülünk a legközelebb, ha minél többen állunk a Boldogasszony zászlaja alá az Ő országában.

Az ember sorsa szerint a természetet és a Teremtőt, a földet és az eget köti össze, és nem a modernitás nevében egy soha meg nem valósuló jövő napszámosa.

Ezen gondolatok jegyében ajánlom tisztelettel figyelmükbe a kiállítást bemutató katalógust.

În cadrul expoziției Boldogasszony din Galeria de Artă „Forrás” sunt prezentate exponatele a douăzeci și șase de artiști. Ideea care a dus la realizarea acestei expoziții este multilaterală.

Artiștii reinnoiesc imaginea Nagyboldogasszony veac de veac. Acest lucru a devenit deosebit de important mai ales în ultimele două secole, de când nu numai că denumim ca noțiune de artă delectarea în frumusețile, bunătățile, dreptățile și sfîntenile lumii, reprezentarea acestora sau exprimarea divinității, ori creației de artă antice. Cei mai reprezentanți artiști ai epocii au prezentat din când în când esteticul, arta lor care reflectă ordinea și raportul divinității cu natura, au transmis și au recompus tradițiile comunității din care făceau parte. Prezentările artistice ale motivului Boldogasszony conduc spre existența invizibilă, spre credință, spre Dumnezeu. Creatorii nu sunt influențați de realitatea vizibilă, dar neverosimilă și virtuală. Ei propagă bogăția spirituală, nu și anonimia economiei monetare din puterea globală.

Succesul culturilor Mannon sau Baal în atichitate a fost temporar, la fel cum au fost acele încercări ale puterii necunoscute față de viața care se năștea și renăștea încontinuu.

Fecioara Maria reprezintă un exemplu pentru noi toți de pregătire exemplară, încredere și conduită de viață. Legat de expoziție am organizat un simpozion de două zile unde au fost prezentate referate pe teme sacrale, istorie de artă și cultură, folclor, legate de istoria culturală milenară a Fecioarei Maria dătătoarea de viață. Expoziția noastră a avut un mare succes la public. După Galeria de Artă Forrás exponatele pornesc la drum din 15 august 2010, de ziua Nagyboldogasszony, în orașul Odorheiu Secuiesc. Organizarea acestui șir de expoziții a fost urmărită de la început de o colaborare specială, de o dorință de a face ceva bun nemaîntâlnit, inducând fapte nobile ce au liniștit și exilat vocile care vroiau să provoace neînțelegere.

Expoziția va călători prin șapte țări, va fi prezentă în douăzeci de locații, arătându-ne tradițiile, valorile, legăturile sufletești și spirituale, se va perinda prin cele mai hotărâtoare așezăminte culturale, iar acolo unde nu există posibilitate de prezentare, expoziția va fi găzduită de lăcașurile de cult ale bisericilor istorice din Bazinul Carpaților. Seria de expoziții aduce în jurul nostru spiritul binecuvântării și comuniunii, cu natura înconjurătoare, sperând că fiecare eveniment poate fi o nouă posibilitate de cunoaștere și redescoperire pentru cei care trăiesc în Bazinul Carpaților. Astfel că, putem să ne bucurăm de speranțele noastre de viitor, dacă ne așezăm tot mai mulți sub steagul Boldogasszony.

Potrivit destinului, omul este legat de natură și Dumnezeu, pământul de cer și nu este zilierul unui viitor nevalorificabil în numele unei modernități.

În cadrul acestor idei vă recomand cu respect acest catalog care vă prezintă expoziția noastră.

Двадцять шість митців, твори яких презентувалися на виставці Boldogasszony у галереї Forrás, натхнення черпали із різних джерел.

Часом провідні майстри переосмислюють образ Boldogasszony. Особливо важливим це стало в останні два століття, коли мистецтвом попри милування красою, добротою, справедливістю та святістю світу-і відзеркалення цього, вважають ще й відтворення древнього мистецького доробку. Визначні митці епохи у своїх працях, що втілюють порядок і пропорційність всевишніх законів Творця і природи час від часу підносять роль естетичного ідеалу задля продовження, переосмислення традицій спільноти. Зображення Boldogasszony ведуть до невидимого буття, до віри, до Бога-Творця. Митців не захоплює видимий, але неіснуючий світ, оточуюча нас віртуальна реаліність. Вони проголошують спірітуальне та духовне багатство, а не скарбницю грошових капіталів неномінованої всесвітньої влади.

Успіх культу древнього Маммона та Баала був тимчасовим, так само, як і намагання неномінованої влади по відношенню до постійно воскресаючого життя.

Богородиця є для всіх нас прикладом справжньої мирської підготовки, опори і вміння керувати життям. На приуроченому до виставки двожденному сімпозіумі були зачитані доповіді на сакральну, історико-мистецьку, історико-культурну та фольклорну тематику, присутні дістали нагоду ознайомитись з багатовіковою культурною спадщиною та даруючою життя Богоматір'ю.

15 серпня 2010 року в день Nagyboldogasszony приваблюючи безліч людей виставка галереї Forrás почне свою подорож у місті Одорхея-Секуйеск. З самого започаткування пересувної виставки організаційним роботам була притаманна небачена солідарність, прагнення до дії: миротворні діяння відхилили ширюючі наміри роздору.

Виставка подорожуватиме сімома країнами карпатського басейну, у двадцяти місцях представлятиме традиції, нашу інтелектуальну скарбницю, прояву духовної та емоційної приналежності перш за все у культурних закладах, а там, де це неможливо, в церквах. Низка виставочних заходів плекає вогонь миротворчості та богословіння з надією на те, що усюди послуговуватиме причетністю до звуку кожного миряна карпатського басейну. І в минулому, і в майбутньому найближче до своїх надій доводиться бути тоді, коли, якнайбільш людей стає у стрій під хорогви Boldogasszony у її країні.

Людина своєю долею поєднує природу та Творця, землю та небо, вона ніколи заради модернізму не стане кріпосником нездійсненого майбутнього.

Під проводом цієї думки дозвольте запропонувати до Вашої уваги каталог виставки.





Inšpirácia výstavy dvadsiatich šiestich výtvarných umelcov v Galérii Prameň pod názvom Boldogasszony, je viacvrstevná.

Umenie z epochy na epochu nanovo interpretuje obraz Boldogasszony. Obzvlášť dôležité je to v posledných dvoch storočiach, odkedy sa nazýva umením nielen obdiv, zachytenie krásy sveta, jeho dobra, pravdivosti a sviatosti, tvorba a obrazné vyjadrenie praumenia. Z času na čas určujúci tvorcovia doby prezentujú estetickosť, svoje umenie, ktoré odzrkadľuje Boží a prírodný poriadok a súmernosť, aby ďalej prenášali a nanovo definovali tradície spoločnosti.

Zobrazenia Boldogasszony vedú k tomu, čo neviditeľne jestvuje, k viere, k Stvoriteľovi. Tvorcovia sa nezaujímajú o viditeľnú, ale nejestvujúcu virtuálnu realitu, ktorá nás obklopuje. Hlásujú duchovné bohatstvo a nie hmotný blahobyt nepomenovanej globálnej moci.

Úspech starovekého Mammonu alebo kultu Baála bol dočasný práve tak, aké iné pokusy nepomenovanej moci zoči-voči zakaždým novorodenému životu.

Bohorodička dáva príklad všetkým na počestnú prípravu, spolaľnutie a spôsob života.

Dvojdnové sympóziu, ktoré nadväzuje na výstavu, predstaví životodarnú Bohyňu našej niekoľkotisíc-ročnej kultúry sakrálnymi, umelecko-historickými, kultúrnohistorickými, národopisnými prednáškami.

Výstava, ktorá priťahuje mohutný dav, po Galérii prameň sa v Deň Nagyboldogasszony 15. augusta 2010, vydá na cestu do Székelyudvarhelyu. Od prvej chvíle organizáciu série výstav sprevádza dlho nevidaná solidarita, činy mierumilovných ľudí vyobcovali slová vyvolávajúcich nesvernúť.

Výstava v siedmich krajinách, na dvadsiatich miestach predstaví naše tradície, hodnoty, emocionálnu súdržnosť a duchovnú spolupatričnosť, a obide významné kultúrne inštitúcie Karpátskej kotliny, ako aj kostoly našich historických cirkví, kde na to nie je iná možnosť. Duch požehnania a pokoja povedie dokola výstavnú sériu v nádeji, že každá príležitosť bude novým podnetom, aby sa navzájom našli obyvatelia Karpátskej kotliny. Aj k našim budúcim nádejam dospejeme najbližšie tak ako v minulosti vtedy, ak sa čoraz viacerí postavíme pod zástavu Boldogasszony v jej krajine.

Človek spája prírodu so Stvoriteľom, zem s nebom podľa svojho osudu, a nie je v mene moderný nádenník nikdy nerealizovateľnej budúcnosti.

V duchu týchto myšlienok úctivo odporúčam do Vašej pozornosti katalóg výstavy.

In der Forrás Galerie wurden die Kunstwerke von sechszwanzig Künstlern ausgestellt. Die Inspiration der Ausstellung Boldogasszony trägt zahlhafte Schichten.

Der Deutung Mutter Gottes in sich, da die Kunst das Bild Boldogasszony von einer Ära zu der anderen neuinterpretiert. Besonders wichtig wurde dies in den vorigen zwei Jahrhunderten, seitdem nicht nur das Ergötzen in der Schönheit, Güte, Heiligkeit der Welt und dessen Darstellung, die Abbildung der Schöpfung und Urkunstwerk Kunst genannt werden. Die bestimmenden Künstler der Epoche zeigen von Zeit zu Zeit die in ihrer Kunst widerspiegelte Ästhetik, Ordnung und Verhältnis zwischen Gott und Natur, damit die Tradition der Gemeinschaft weitergegeben, umdeutet werden kann. Die Darstellungen Boldogasszony leiten uns zu dem unsichtbaren Seienden, dem Glauben und dem Schöpfer. Die Künstler beschäftigen sich nicht mit der uns umgebenden, sichtbaren, aber nicht existierenden, virtuellen Realität. Sie machen kund von der spirituellen Riechtum, nicht aber von der Geldwirtschaft der unbenannten, globalen Macht. Der Kult des antiken Mammons und Baals war nur zeitweilig erfolgreich, genau wie wie die anderen Versuche der unbenannten Macht, die mit dem ständig neugeborenen Leben im Widerspruch standen.

Die Gottesgebärerin geht darin mit gutem Beispiel für uns alle voran, wie wir uns mit Anstand vorbereiten, uns überlassen und unser Leben führen sollten. Das zweitägige Symposium, ein wesentlicher Teil der Ausstellung, stellt unsere mehrtausendjährige Kultur, die lebensgebende Gottesfrau mit der Hilfe sakraler, kunst- und kulturgeschichtlicher, volkskundiger Vorträgen vor.

Die reisengrosses Interesse auf sich ziehende Ausstellung, der Galerie Forrás folgend, kommt an der ersten Station ihren Weges in Székelyudvarhely, am Tag Nagyboldogasszony, den 15-en August 2010 an. Die Organisation der Ausstellungsserie ist von den ersten Minuten durch lange nicht erfahrenen Zusammenhalt, Hilfewille gekennzeichnet, das Tun der Friedensschöpfer vertrieb die friedlosen Worte. In sieben Ländern, an zwanzig Orten zeigt die Ausstellung – die so die bestimmenden kulturellen Einrichtungen des Karpathen-Beckens durchreist – unsere Traditionen, Werte, unsere im Zusammenhalt des Gefühls und Geists wirkende Gebundenheit, beziehungsweise wo auf dies keine Möglichkeit gibt, die Tempeln unserer geschichtlichen Kirche. Die Ausstellungsserie trägt in sich den Geist des Segens und des Friedens in der Hoffnung herum, dass jede Angelegenheit eine neue Möglichkeit gebährt, wodurch die im Karpathen-Becken lebenden Menschen auf einander finden können. Genau wie in der Vergangenheit, können wir zu unseren zukünftlichen Hoffnungen nur so nahekomen, wenn immer mehrere Menschen sich anschließen, sich unter die Flagge Boldogasszony, in ihrem Lande zu uns zu stellen.

Der Mensch, seinem Schicksal gefolgt, bindet die Natur und den Schöpfer, die Erde und den Himmel zu einander und ist nicht der Tagelöhner der einen im Namen der Modernität niemals sich erfüllenden Zukunft. Mit diesen Gedanken, bei aller Achtung empfehle ich Ihnen die Ausstellung präsentierenden Katalog.

Navdih za razstavo v Galeriji Forrás, ki nosi naslov Boldogasszony, in ki predstavlja dela šestindvajsetih umetnikov, je mnogoplasten.

Vsako umetnostno zgodovinsko obdobje interpretira podobo Boldogasszony na svoj način. Še posebej evidentno je bilo to v preteklih dveh stoletjih, ko umetnost ni zgolj občudovanje in ponazarjanje lepote, dobrote, pravice in svetosti sveta, temveč postane tudi odraz stvarstva in prabiti.

Najdominantnejši ustvarjalci posameznih obdobj od časa do časa nakažejo estetiko, upoštevajoč božje zakone in zakone narave, ki odražajo njuna razmerja tako, da ohranjajo, posredujejo in na novo definirajo izročilo posamezne skupnosti.

Upodobitve Boldogasszony nas vpeljujejo k nevidnemu obstoječemu, k veri, k Stvaritelju. Ustvarjalce ne zanima vidna, a neobstoječa, virtualna stvarnost, ki nas obdaja. Ustvarjalci oznanjajo duhovno bogastvo in ne denarno bogastvo neimenovane globalne oblasti.

Uspehi prazgodovinskih kultov Mamona ali Baala so bili le začasni. Prav tako, kot drugi poizkusi anonimne oblasti zoper znova in znova porajajoče se življenje.

Mater Božja nam je vsem v vzgled, saj nas uči častitljive pripravljenosti, predanosti in življenjskih pravil. V sklopu dvodnevne simpozija, ki se navezuje na razstavo, bo v sakralnih, umetnostnozgodovinskih, kulturnozgodovinskih in etnografskih kontekstih predstavljena vloga Božje matere, ki je zibelka življenja naše večtisočletne kulture.

Razstava, ki je pritegnila ogromne množice obiskovalcev, bo iz Galerije Forrás, 15. avgusta 2010 na dan Marijinega Vnebovzetja, Nagyboldogasszony krenila na pot v mesto Székelyudvarhely. Pripravo serije razstav od prvega trenutka spremlja redko videna solidarnost in brezpogojna volja do sodelovanja. Mirovniki so pregnali namere buditeljev nemira in konfliktov.

Razstava bo v sedmih državah Karpatske nižine gostovala v znamenitih kulturnih ustanovah oziroma cerkvah, ki so determinirale in imele velik pomen v madžarski zgodovini. Na dvajsetih prizoriščih bo predstavila tradicijo, vrednote ter duhovno in intelektualno povezanost naroda. Z razstavo bi na vsako prizorišče radi pripeljali duh miru in blagoslova v upanju, da bo vsako srečanje nova priložnost za navezovanje stikov in zbliževanje vseh, ki živijo v Karpatski nižini.

Kakor v preteklosti, tako smo tudi uresničevanju svojih hrepenenj najbližje takrat, ko v kar največjem številu strnemo vrste pod zastavo Boldogasszony, v Njeni domovini.

Človeku je usojeno, da povezuje naravo in Stvaritelja, nebo in zemljo ter da ne bo suženj lažne prihodnosti v imenu modernizma.

Pred vami je katalog razstave, ki je nastal v duhu zgornjih misli in za katerega upam, da bo vreden vaše pozornosti.

Višeslojna je inspiracija izložbe pod naslovom Gospa koja u galeriji Forrás (Izvor) prikazuje djela 26 umjetnika.

Umjetnost u svakom razdoblju ponovno interpretira Boldogasszony sliku. Naročito je važno to u zadnja dva stoljeća otkada se ne samo uživanje u ljepoti, dobroti, istini, svetinji svijeta i njegovo prikazivanje, odraz stvaranja, geneze, praumjetnosti nazivamo umjetnošću.

Najvažniji predstavnici određenih razdoblja s vremena na vrijeme pokazuju estetiku, odražavanje umjetnosti reda i razmjera Boga i prirode da bi tradicije zajednice predali drugima da bi ih ponovno definirali.

Prikazi Boldogasszony vode k nevidljivom postojećemu, vjeri, Stvaratelju. Autore ne zanima vidljivo, a ne postojeće, virtualna stvarnost koja nas okružuje. Oni govore o spiritualnom bogatsvu, a ne o neimenovanoj moći globalnog novčanog bogatsva.

Starovječni uspjeh kulta Mamona ili Bala je bio povremeni, kao i drugi pokušaji neimenovane vlast, protiv života koji se iznova i iznova rađa.

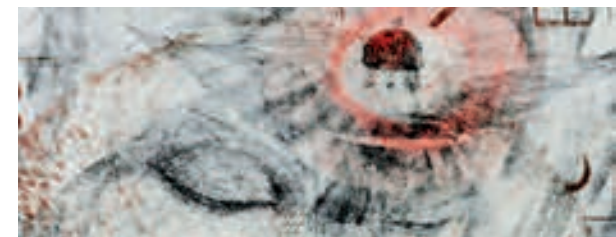
Ona koja je rodila Boga je uzor za nas što se tiče čestitoga pripremanja, dopuštanja, načina života. Dvodnevni simpozij koji se vezuje uz izložbu na sakralnim, kulturološkim, etnografskim predavanjima te predavanjima povijesti umjetnosti prikazuje našu više tisućugodišnju Božju ženu koja nam daje život. Izložba koja privlači veliku masu nakon galerije Forrás (Izvor) 15. kolovoza 2010. godine na dan Nagyboldogasszony Odorheiu Secuiesc (mađarski: Székelyudvarhely) kreće na svoj put. Organizaciju serije izložbi već od prvog trenutka karakterizira davno neviđena sloga, aktivnost, djela onih koji su stvorili mir prognali su riječi onih koji žele nemir. Izložba posjećujući dvadeset mjesta u sedam država, obilazi određene kulturne ustanove Karpatskog bazena, a gdje za to nema prilike u crkve povjesnih crkava.

Serijalna izložba nosi naokolo duh blagoslova i mira, nadajući se da će svaka prilika biti novija mogućnost da oni koji žive u Karpatskom bazenu pronađu jedan drugoga.

Kao i u prošlosti, približiti ćemo se budućim nadama bude li nas što više stajalo pod zastavom Boldogasszony u Njenoj Zemlji.

Čovjek po svojoj sudbini povezuje prirodu i Stvaratelja, zemlju i nebo, i ne u ime modernizma on je težak nikada ne ostvarane budućnosti.

U znaku ovih misli s poštovanjem Vam preporučujem katalog koji prikazuje izložbu.



У Галерији Forrás вишеслојна је инспирација изложбе која приказује радове двадесетшесторице уметника под насловом Госпа Boldogasszony.

Уметност од века до века изнова интерпретује слику Госпе Boldogasszony. Необично је ово важно за прошла два века, откада се не само дивљење лепоти, доброти, праведности, и светости света и његов приказ, стварање, реплика прауметничког дела назива уметношћу.

Доминантни ствараоци те епохе од времена до времена износе естетику, уметност која одражава ред Божји и поредак природе и њен сразмер да би проследили и наново формулисали традицију заједнице. Прикази Госпе Boldogasszony воде нас до невидљивог бића, к вери, Творцу неба и земље. Стараоци нису заокупљени оним што је видљива, а не постојећа, виртуална стварност, која нас окружује. Они навештавају спиритуално богатство, а не новчано богатство неименоване глобалне силе.

Успех култа Мамона или Баала у старом веку био је привремен исто тако као и други покушаји неименоване силе против живота који се наново и наново рађа.

Богородица, показује нам пример на поштено припремање, предање и вођење егзистенције. Дводневни симпозиј који се веже за изложбу на предавањима из сакралног света, историје уметности, културне историје и етнографије приказује Богородицу која нам даје живот у нашој култури старој од више хиљаду година.

Изложба која привуче огромно мноштво људи после Галерије Forrás 15. августа 2010. године на дан Велике Госпе Nagyboldogasszony, креће на пут у Székelyudvarhely. Организовање серије изложбе обухватано је од првог тренутка са давно немиђеном сарадњом, и жељом за радом, радови стваралаца мира прогнали су речи оних који изазивају немир.

Изложба у седам земаља, на двадесет места показујући наше традиције, вредноте, осећајну и интелектуалну повезаност обилази доминантне културне установе у Карпатском басену, односно, где за то нема могућности, цркве наших историјских верских заједница. Серија изложбе у свако место носи дух благослова и мира, надајући се да ће свака прилика бити новија могућност за међусобни сусрет оних који живе у Карпатском басену.

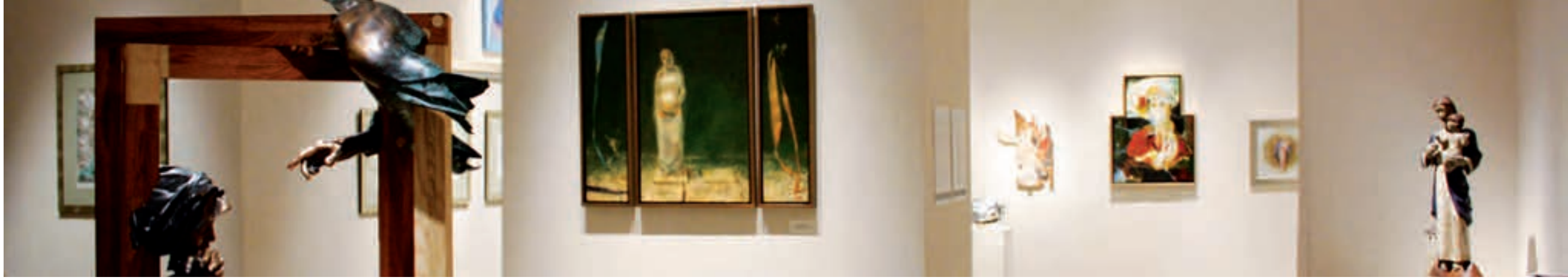
Како је било у прошлости, тако ћемо се и у будуће највише приближити нашим надама када нас све више стане под заставу Госпину Boldogasszony у Њеној држави.

Човек према својој судбини повезује природу и Творца, земљу и небо, и није надничар у име модернитета једне будућности која се никад неће остварити.

У знаку ових мисли топло Вам препоручујем овај каталог изложбе.

NORBERT TÓTH · ДИРЕКТОР УМЕТНИЧКОГ ЗАВОДА FORRÁS







B. RAUNIO MARIA

„Óh fiam, fiam!
Szelmétes szent fiam!
Én azt gondú'tam te lészöl bus,
Látom fiam én leszek bus, ” · 2010

Olaj, vászon · 65×55 cm

MARIA B. RAUNIO

„Óh fiam, fiam!
Szelmétes szent fiam!
Én azt gondú'tam te lészöl bus,
Látom fiam én leszek bus, ” · 2010

Ulei, pânză · 65×55 cm

МАРІЯ Б. РАУНІО

„Óh fiam, fiam!
Szelmétes szent fiam!
Én azt gondú'tam te lészöl bus,
Látom fiam én leszek bus, ” · 2010

Олія, полотно · 65×55 см

MARIA B. RAUNIO

„Óh fiam, fiam!
Szelmétes szent fiam!
Én azt gondú'tam te lészöl bus,
Látom fiam én leszek bus, ” · 2010

Olej, plátno · 65×55 cm

MARIA B. RAUNIO

„Óh fiam, fiam!
Szelmétes szent fiam!
Én azt gondú'tam te lészöl bus,
Látom fiam én leszek bus, ” · 2010

Ölfarbe, Leinwand · 65×55 Cm

MARIA B. RAUNIO

„Óh fiam, fiam!
Szelmétes szent fiam!
Én azt gondú'tam te lészöl bus,
Látom fiam én leszek bus, ” · 2010

Olje, platno · 65×55 cm

MARIA B. RAUNIO

„Óh fiam, fiam!
Szelmétes szent fiam!
Én azt gondú'tam te lészöl bus,
Látom fiam én leszek bus, ” · 2010

Ulje, platno · 65×55 cm

MARIA B. RAUNIO

„Óh fiam, fiam!
Szelmétes szent fiam!
Én azt gondú'tam te lészöl bus,
Látom fiam én leszek bus, ” · 2010

Уље, платно · 65×55 cm





PÁRKÁNYI RAAB PÉTER · MÁRIA · 2010

Bronz, fa I/I. · 200×105×65 cm

PÉTER RAAB PÁRKÁNYI · MARIA · 2010

Bronz, lemn I/I. · 200×105×65 cm

ПЕТЕР ПАРКАНИ РААБ · МАРИЯ · 2010

Бронза, дерево I/I. · 200×105×65 см

PÉTER PÁRKÁNYI RAAB · MÁRIA · 2010

Bronz, drevo I/I. · 200×105×65 cm

PÉTER PÁRKÁNYI RAAB · MARIA · 2010

Bronz, Holz I/I. · 200×105×65 Cm

PÉTER PÁRKÁNYI RAAB · MARIJA · 2010

Bron, les I/I. · 200×105×65 cm

PÉTER PÁRKÁNYI RAAB · MARIJA · 2010

Bronza, drvo I/I. · 200×105×65 cm

PÉTER PÁRKÁNYI RAAB · МАРИЈА · 2010

Бронза, дрво I/I. · 200×105×65 cm





SZABÓ ÁKOS · ÚJSZÜLÖTT BEMUTATÁSA A TEMPLOMBAN · 2002

Olaj, fa, vászon · 87×76 cm

ÁKOS SZABÓ · PREZENTAREA NOU NĂSCUTULUI ÎN BISERICĂ · 2002

Ulei, lemn, pânză · 87×76 cm

АКОШ САБО · ПРИПРОВАДЖЕННЯ НЕМОВЛЯ У ХРАМ · 2002

Олія, дерево, полотно · 87×76 см

ÁKOS SZABÓ · PREDSTAVENIE NOVORODENCA V KOSTOLE · 2002

Olej, drevo, plátno · 87×76 cm

ÁKOS SZABÓ · VORSTELLUNG DES NEUGEBORENEN IN DER KIRCHE · 2002

Ölfarbe, Holz, Leinwand · 87×76 Cm

ÁKOS SZABÓ · PREDSTAVITEV NOVOROJENEGA V CERKVI · 2002

Olje, les, platno · 87×76 cm

ÁKOS SZABÓ · PRIKAZ NOVOROĐENČETA U CRKVI · 2002

Ulje, drvo, platno · 87×76 cm

ÁKOS SZABÓ · ПРИКАЗ НОВОРОЂЕНЧЕТА У ХРАМУ · 2002

Уље, дрво, платно · 87×76 см





TÓTH-KOVÁCS JÓZSEF
SZENT ISTVÁN FELAJÁNLJA A KORONÁT SZŰZ MÁRIÁNAK · 2010
Szénrajz, fa · 70×50 cm

JÓZSEF TÓTH-KOVÁCS
REGELE SFÂNTUL ȘTEFAN OFERĂ COROANA FECIOAREI MARIA · 2010
Desen cu cărbune, lemn · 70×50 cm

ЙОЖЕФ ТОТ-КОВАЧ
СВЯТИЙ ІШТВАН ДАРОПРИНОСИТЬ КОРОНУ ДІВІ МАРІЇ · 2010
Малюнок вугіллям, дерево · 70×50 см

JÓZSEF TÓTH-KOVÁCS
SVĚTÝ ŠTEFAN PONÚKA KORUNU PANNĚ MÁRII · 2010
Uhlökresba, drevo · 70×50 cm

JÓZSEF TÓTH-KOVÁCS
ISTVÁN HEILIGE BIETET SEINE KRONE FÜR DIE JUNGFRAU MARIA AN · 2010
Kohlenzeichnung, Holz · 70×50 Cm

JÓZSEF TÓTH-KOVÁCS
SVETI ŠTEFAN PONUDI KRONO DEVICI MARIJI · 2010
Risba z ogljem, les · 70×50 cm

JÓZSEF TÓTH-KOVÁCS
SVETI STJEPAN NUDI KRUNU MARIJI · 2010
Djevici Ugljeni crtež, drvo · 70×50 cm

JÓZSEF TÓTH-KOVÁCS
КРАЉ СВЕТИ СТЕФАН ПРЕПОРУЧУЈЕ КРУНУ БОГОРОДИЦИ · 2010
Цртеж угљеном, дрво · 70×50 cm





KÁRPÁTI TAMÁS · ANGVALHÍR · 2009

Olaj, kartonra kasírozott papír · 60×30 cm

TAMÁS KÁRPÁTI · VESTE DE LA ÎNGER · 2009

Ulei, hârtie laminată pe carton · 60×30 cm

ТАМАШ КАРПАТИ · СПОВІЩЕННЯ АНГЕЛА · 2009

Олія, наклеєний на картон папір · 60×30 см

TAMÁS KÁRPÁTI · ANJELSKÁ ZVESTĚ · 2009

Olej, papier kaširovaný na kartu · 60×30 cm

TAMÁS KÁRPÁTI · ENGELNACHRICHT · 2009

Ölfarbe, auf das Karton kaschierte Papier · 60×30 Cm

TAMÁS KÁRPÁTI · ANGELSKO NAZNANILO · 2009

Olje, kaširan papir · 60×30 cm

TAMÁS KÁRPÁTI · VIJEST ANĐELA · 2009

Ulje, na kartonu, kaširani papir · 60×30 cm

TAMÁS KÁRPÁTI · БЛАГОВЕСТИ · 2009

Уље, на картон, ламинирани папир · 60×30 cm





JANKOVICS MARCELL · PÜNKÖSD · 2008

Tusrajz, papír · 28×19 cm

MARCELL JANKOVICS · RUSALII · 2008

Desen in tuș, hârtie · 28×19 cm

МАРЦЕЛА ЯНКОВИЧ · ДЕНЬ СВЯТОЇ ТРІЙЦІ · 2008

Малюнок тушшю, папір · 28×19 см

MARCELL JANKOVICS · TURÍCE · 2008

Kresba tušová, papier · 28×19 cm

MARCELL JANKOVICS · PFINSTEN · 2008

Tuschenzeichnung, Papier · 28×19 Cm

MARCELL JANKOVICS · BINKOŠŤI · 2008

Risba s tušem, papír · 28×19 cm

MARCELL JANKOVICS · DUHOVI · 2008

Tuš, papír · 28×19 cm

MARCELL JANKOVICS · ДУХОВИ · 2008

Цртеж тушом, папир · 28×19 cm





MARA KINGA · MAGYAROK NAGYASSZONYA · 2010
Olaj, vászon · 90×70 cm

KINGA MARA · MAGYAROK NAGYASSZONYA · 2010
Ulei, pânză · 90×70 cm

КИНГА МАРА · МАГЯРОК НАГЬАССЗОНЬА · 2010
Олія, полотно · 90×70 см

KINGA MARA · MAGYAROK NAGYASSZONYA · 2010
Olej, plátno · 90×70 cm

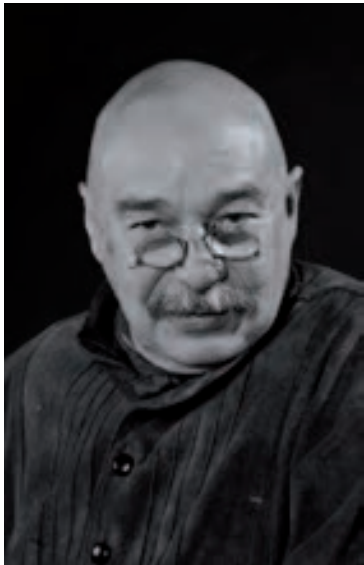
KINGA MARA · MAGYAROK NAGYASSZONYA · 2010
Ölfarbe, Leinwand · 90×70 Cm

KINGA MARA · MAGYAROK NAGYASSZONYA · 2010
Olje, platno · 90×70 cm

KINGA MARA · MAGYAROK NAGYASSZONYA · 2010
Ulje, platno · 90×70 cm

KINGA MARA · MAGYAROK NAGYASSZONYA · 2010
Уље, платно · 90×70 см





RÁDÓCZY GYARMATHY GÁBOR

„Oltalmazónk, minden titok dicső Nagyasszonya,
Vigyázó két szemed óvjon Nap Atyánk fényében.” · 2010

Festett rézkarc, papír EA I/I. · 49×49 cm

GÁBOR GYARMATHY RÁDÓCZY

„Oltalmazónk, minden titok dicső Nagyasszonya,
Vigyázó két szemed óvjon Nap Atyánk fényében.” · 2010

Acvaforte pictat, hârtie EA I/I. · 49×49 cm

ГАБОР РАДОЦИ ДЯРМАТИ

„Oltalmazónk, minden titok dicső Nagyasszonya,
Vigyázó két szemed óvjon Nap Atyánk fényében.” · 2010

Фарбований офорт, папір EA I/I. · 49×49 см

GÁBOR RÁDÓCZY GYARMATHY

„Oltalmazónk, minden titok dicső Nagyasszonya,
Vigyázó két szemed óvjon Nap Atyánk fényében.” · 2010

Maľovaný lept, papier EA I/I. · 49×49 cm

GÁBOR RÁDÓCZY GYARMATHY

„Oltalmazónk, minden titok dicső Nagyasszonya,
Vigyázó két szemed óvjon Nap Atyánk fényében.” · 2010

Gemalter Kupferstich, Papier EA I/I. · 49×49 Cm

GÁBOR RÁDÓCZY GYARMATHY

„Oltalmazónk, minden titok dicső Nagyasszonya,
Vigyázó két szemed óvjon Nap Atyánk fényében.” · 2010

Barvna jedkanica, papir EA I/I. · 49×49 cm

GÁBOR RÁDÓCZY GYARMATHY

„Oltalmazónk, minden titok dicső Nagyasszonya,
Vigyázó két szemed óvjon Nap Atyánk fényében.” · 2010

Obojeni bakrorez, papir EA I/I. · 49×49 cm

GÁBOR RÁDÓCZY GYARMATHY

„Oltalmazónk, minden titok dicső Nagyasszonya,
Vigyázó két szemed óvjon Nap Atyánk fényében.” · 2010

Бојадисани бакропис, папир EA I/I. · 49×49 cm





PAPAGEORGIU ANDREA · DÉLELŐTTI RAGYOGÁS · 2010

Olaj, farost · 74,5×50 cm

ANDREA PAPAGEORGIU · STRĂLUCIREA DIMINEȚII · 2010

Ulei, fibră lemnoasă · 74,5×50 cm

АНДРЕА ПАПАГЕОРГІУ · РАНКОВЕ СЯЙВО · 2010

Олія, плита з деревного волокна · 74,5×50 см

ANDREA PAPAGEORGIU · PREDPOLUDŇAJŠÍ JAS ŽIARA · 2010

Olej, drevené vlákno · 74,5×50 cm

ANDREA PAPAGEORGIU · VORMITTÄGIGER GLANZ · 2010

Ölfarbe, Holzfaser · 74,5×50 Cm

ANDREA PAPAGEORGIU · DOPOLDANSKI SIJAJ · 2010

Olje, lesovina · 74,5×50 cm

ANDREA PAPAGEORGIU · PRIJEPodneVNI SJAJ · 2010

Ulje, drveno vlakno · 74,5×50 cm

ANDREA PAPAGEORGIU · ПРЕПОДНЕВНИ СЈАЈ · 2010

Уље, дрвано влакно · 74,5×50 см





SZINTE GÁBOR · CSÍKSOMLYÓI MADONNA · 2010

Olaj, vászon · 100×85 cm

GÁBOR SZINTE · MADONNA DIN ȘUMULEU CIUC · 2010

Ulei, pânză · 100×85 cm

ГАБОР СИНТЕ · МАДОННА У ЧІКШОМ'Ю · 2010

Олія, полотно · 100×85 см

GÁBOR SZINTE · CSÍKSOMLYÓSKA MADONA · 2010

Olej, plátno · 100×85 cm

GÁBOR SZINTE · MADONNA VON CSÍKSOMLYÓ · 2010

Ölfarbe, Leinwand · 100×85 Cm

GÁBOR SZINTE · MADONA IZ MESTA CSÍKSOMLYÓ · 2010

Olje, platno · 100×85 cm

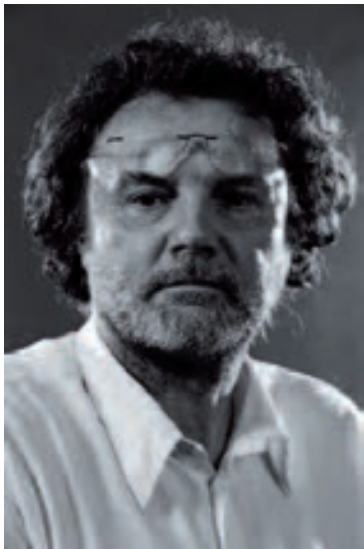
GÁBOR SZINTE · MADONA IZ CSÍKSOMLYA · 2010

Ulje, platno · 100×85 cm

GÁBOR SZINTE · MADONNA ИЗ CSÍKSOMLYÓ-A · 2010

Уље, платно · 100×85 см





NAGY GÁBOR · ANGYALI ÜDVÖZLET · 2010

Festett fa · 74×57×6 cm

GÁBOR NAGY · SALUTĂRI DE LA UN ÎNGER · 2010

Lemn pictat · 74×57×6 cm

ГАБОР НАДЬ · БЛАГОВІЩЕННЯ · 2010

Фарбоване дерево · 74×57×6 см

GÁBOR NAGY · ANJELSKÉ POZDRAVENIE · 2010

Malba na dreve · 74×57×6 cm

GÁBOR NAGY · ENGELSGRUSS · 2010

Gemaltes Holz · 74×57×6 Cm

GÁBOR NAGY · ANGELSKI POZDRAV · 2010

Barvan les · 74×57×6 cm

GÁBOR NAGY · POZDRAV ANĚLA · 2010

Obojeno drvo · 74×57×6 cm

GÁBOR NAGY · БЛАГОВЕСТИ · 2010

Бојадисано дрво · 74×57×6 cm





NÁDAS ALEXANDRA · MÁRIA HÁZA · 2010

Vegyes technika, fa · 62×52 cm

ALEXANDRA NÁDAS · CASA MARIEI · 2010

Technică variată, lemn · 62×52 cm

АЛЕКСАНДРА НАДАШ · ДІМ МАРІЇ · 2010

Змішана техніка, дерево · 62×52 см

ALEXANDRA NÁDAS · MÁRIIN DOM · 2010

Zmiešaná technika, drevo · 62×52 cm

ALEXANDRA NÁDAS · HAUS VON MARIA · 2010

Gemischte Technik, Holz · 62×52 Cm

ALEXANDRA NÁDAS · MARIJINA HIŠA · 2010

Mešana tehnika, les · 62×52 cm

ALEXANDRA NÁDAS · MARIJINA KUĆA · 2010

Miješana tehnika, drvo · 62×52 cm

ALEXANDRA NÁDAS · МАРИЈИНА КУЋА · 2010

Мешана техника, дрво · 62×52 cm





INCZE MÓZES · BOLDOGASSZONY TRIPTICHON · 2010

Olaj, vászon · 2 db 80×20 cm, 1 db 80×50 cm

MÓZES INCZE · TRIPTIGON BOLDOGASSZONY · 2010

Ulei, pânză · 2 db 80×20 cm, 1 db 80×50 cm

МОЗЕШ ІНЦЕ · ТРИПТИХ BOLDOGASSZONY · 2010

Олія, полотно · 2 шт 80×20 см, 1 шт 80×50 см

MÓZES INCZE · TRIPYCH BOLDOGASSZONY · 2010

Olej, plátno · 2 db 80×20 cm, 1 db 80×50 cm

MÓZES INCZE · BOLDOGASSZONY TRIPTYCHON · 2010

Ölfarbe, Leinwand · 2 db 80×20 Cm, 1 db 80×50 Cm

MÓZES INCZE · BOLDOGASSZONY TRIPTIH · 2010

Olje, platno · 2 db 80×20 cm, 1 db 80×50 cm

MÓZES INCZE · TRIPTIH BOLDOGASSZONY · 2010

Ulje, platno · 2 db 80×20 cm, 1 db 80×50 cm

MÓZES INCZE · ТРИПТИХ BOLDOGASSZONY · 2010

Уље, платно · 2 ком 80×20 см, 1 ком 80×50 см





GYÖRFI SÁNDOR · POGÁNY MADONNA · 2008
Bronz I/I. · 125×65×11 cm

SÁNDOR GYÖRFI · MADONNA PĂGÂNĂ · 2008
Bronz I/I. · 125×65×11 cm

ШАНДОР ДЬОРФИ · ПОГАНСЬКА МАДОННА · 2008
Бронза I/I. · 125×65×11 см

SÁNDOR GYÖRFI · POHANSKÁ MADONA · 2008
Bronz I/I. · 125×65×11 cm

SÁNDOR GYÖRFI · HEIDNISCH MADONNA · 2008
Bronze I/I. · 125×65×11 Cm

SÁNDOR GYÖRFI · POGANSKA MADONA · 2008
Bron I/I. · 125×65×11 cm

SÁNDOR GYÖRFI · PAGANSKA MADONA · 2008
Bronza I/I. · 125×65×11 cm

SÁNDOR GYÖRFI · ПАГАНСКА МАДОНА · 2008
Бронза I/I. · 125×65×11 см





BRÁDA TIBOR · WASHINGTONI MADONNA · 2008

(A WASHINGTONI NEMZETEK TEMPLOMÁBAN, A MAGYAR KÁPOLNA OLTÁRKÉPÉNEK TERVE)

Vegyes technika, papír · 40×38 cm

TIBOR BRÁDA · MADONNA DIN WASHINGTON · 2008

(PROIECTUL PICTURII DIN ALTARUL CAPELEI MAGHIARE A BISERICII NAȚIUNILOR DIN WASHINGTON)

Technică variată, hârtie · 40×38 cm

ТІБОР БРАДА · ВАШИНГТОНСЬКА МАДОННА · 2008

(ПРОЕКТ ВІВТАРА УГОРСЬКОЇ КАПЕЛИ У ВАШИНГТОНСЬКОМУ КАФЕДРАЛЬНОМУ СОБОРІ)

Змішана техніка, папір · 40×38 см

TIBOR BRÁDA · WASHINGTONSKÁ MADONA · 2008

(VO WASHINGTONSKOM KOSTOLE NÁRODOV, NÁRČT OLTÁROVÉHO OBRAZA MAĎARSKEJ KAPLNKY)

Zmiešaná technika, papier · 40×38 cm

TIBOR BRÁDA · MUTTERGOTTES VON WASHINGTON · 2008

(IN DER KIRCHE DER WASHINGTONER NATIONEN, ALTARBILDPLAN DER UNGARISCHEN KAPELLE)

Gemischte Technik, Papier · 40×38 Cm

TIBOR BRÁDA · WASHINGTONSKA MADONA · 2008

(NAČRT OLTARNE SLIKE MAĎARSKE KAPELE V CERKVI NARODOV V WASHINGTONU)

Mešana tehnika, papir · 40×38 cm

TIBOR BRÁDA · WASHINGTONSKA MADONA · 2008

(PLAN ZA OLTAR MAĎARSKE KAPELE U CRKVI NARODA U WASHINGTONU)

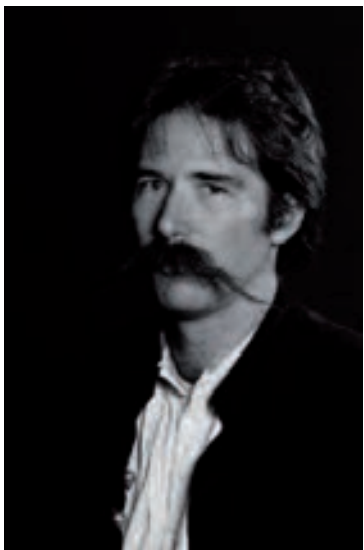
Miješana tehnika, papir · 40×38 cm

ТІБОР БРАДА · ВАШИНГТОНСКА МАДОНА · 2008

(У ЦРКВИ НАРОДА У ВАШИНГТОНУ, ПЛАН ОЛТАРСКЕ СЛИКЕ У МАЃАРСКОЈ КАПЕЛИ)

Мешана техника, папир · 40×38 cm





RAFFAY DÁVID · FESTETTE: KORÉNYI JÁNOS
GYÁSZOLÓ SZŰZANYA, VILÁG KIRÁLYNŐJE
MÁRIA NATÁLIA NÖVÉR UTÁN · 2010

Lüszterezett kerámia, mészkő talapzaton I/I. · 77×30×14 cm

DÁVID RAFFAY · PICTURĂ DE: JÁNOS KORÉNYI
FECIOARA MARIA ÎN DOLIU, REGINA LUMII
DUPĂ SORA MARIA NATALIA · 2010

Gravură pe ceramică, pe un fundament de piatră-de-var I/I. · 77×30×14 cm

ДАВІД РАФФІЙ · ФАРБУВАВ: ЯНОШ КОРЕНІ
СКОРБОТНА ДІВА МАРІЯ, КОРОЛЕВА СВІТУ
ПІСЛЯ МАРІЯ НАТАЛІЙ · 2010

Декоративна кераміка, на вапняковому підніжжі I/I. · 77×30×14 см

DÁVID RAFFAY · MALOVAL: JÁNOS KORÉNYI
SMÚTIACA MATKA BOŽIA, KRÁLOVNÁ SVETA
PODĽA MÁRINEJ SESTRY NATÁLIE · 2010

Listerovaná keramika na vápencovom podstavci I/I. · 77×30×14 cm

DÁVID RAFFAY · FESTETTE: JÁNOS KORÉNYI
TRAUERNENDE JUNGFRAU, KÖNIGIN DER WELT
NACH NONNE NATÁLIA MÁRIA · 2010

Lüsterkeramik, auf dem Kalksteinfundament I/I. · 77×30×14 Cm

DÁVID RAFFAY · NASLIKAL: KORÉNYI JÁNOS
ŽALUJOČA DEVICA MARIJA, KRALJICA SVETA
PO SESTRY MARIJI NATALIJI · 2010

Lustrirana keramika na apnenastem podstavku I/I. · 77×30×14 cm

DÁVID RAFFAY · SLIKAO: JÁNOS KORÉNYI
ŽALOSNA GOSPA, KRALJICA SVIJETA
PO SESTRY MARIJI NATALIJI · 2010

Listerizirana keramija, na postolju od vapnenca I/I. · 77×30×14 cm

DÁVID RAFFAY · СЛИКАО: JÁNOS KORÉNYI
ТУЖНА БОГОРОДИЦА, КРАЉИЦА СВЕТА,
ПО ЧАСНОЈ СЕСТРИ НАТАЛИЈИ МАРИЈИ · 2010

Керамика листерирана, на полози од кречњака I/I. · 77×30×14 cm





GYULAI LÍVIUSZ · „HEGYET HÁGÉK, LŐTÓT LÉPÉK...” · 2010
(ERDÉLYI ZSUZSA GYŰJTÉSE)
Fametszet, papír EA I/I. · 32×20 cm

LÍVIUSZ GYULAI · „HEGYET HÁGÉK, LŐTÓT LÉPÉK...” · 2010
(DIN COLECȚIA LUI ZSUZSA ERDÉLYI)
Gravură în lemn, hârtie EA I/I. · 32×20 cm

ЛІВІУС ДЮЛАЇ · „HEGYET HÁGÉK, LŐTÓT LÉPÉK...” · 2010
(ЗАПИС ЖУЖИ ЕРДЕЇ)
Гравюра на дереві, папір EA I/I. · 32×20 см

LÍVIUSZ GYULAI · „HEGYET HÁGÉK, LŐTÓT LÉPÉK...” · 2010
(ZBIERKA ZSUZSE ERDÉLYI)
Drevorez, papier EA I/I. · 32×20 cm

LÍVIUSZ GYULAI · „HEGYET HÁGÉK, LŐTÓT LÉPÉK...” · 2010
(SAMMLUNG VON ZSUZSA ERDÉLYI)
Holzschnitt, Papier EA I/I. · 32×20 Cm

LÍVIUSZ GYULAI · „HEGYET HÁGÉK, LŐTÓT LÉPÉK...” · 2010
(ZBIRKA ZSUZSE ERDÉLYI)
Lesorez, papir EA I/I. · 32×20 cm

LÍVIUSZ GYULAI · „HEGYET HÁGÉK, LŐTÓT LÉPÉK...” · 2010
(SAKUPLJANJE ZSUZSA ERDÉLYI)
Drvorez, papir EA I/I. · 32×20 cm

LÍVIUSZ GYULAI · „HEGYET HÁGÉK, LŐTÓT LÉPÉK...” · 2010
(ИЗ КОПИЛАЦИЈЕ ZSUZSE ERDÉLYI)
Дрворез, папир EA I/I. · 32×20 cm





SOMOGYI GYŐZŐ · MATYÓ MADONNA · 2009

Tojástempera, vászon · 70×50 cm

GYŐZŐ SOMOGYI · MADONNA BRODATĂ · 2009

Tempera din ouă, pânză · 70×50 cm

ДЪЗО ШОМОДИ · МАДОННА МАТЬО · 2009

Ячна темпера, полотно · 70×50 см

GYŐZŐ SOMOGYI · MATYÍSKÁ MADONA · 2009

Vajcová tempera, plátno · 70×50 cm

GYŐZŐ SOMOGYI · „MATYÓ” MADONNA · 2009

Temperafarbe mit Eier, Leinwand · 70×50 Cm

GYŐZŐ SOMOGYI · „MATYÓ” MADONA · 2009

Jajčna tempera, platno · 70×50 cm

GYŐZŐ SOMOGYI · MATYÓ MADONNA · 2009

Tempera, platno · 70×50 cm

GYŐZŐ SOMOGYI · МАДОНА У СТИЛУ МАТЮ · 2009

Темпера од јаја, платно · 70×50 cm





KÖNIG RÓBERT · BOLDOGASSZONY · 2010

Fametszet, papír EA I/V. · 75×79 cm

RÓBERT KÖNIG · BOLDOGASSZONY · 2010

Gravură în lemn, hârtie EA I/V. · 75×79 cm

РОБЕРТ КЕНИГ · БОЛДОГАСЗОНЬ · 2010

Гравюра на дереві, папір EA I/V. · 75×79 см

RÓBERT KÖNIG · BOLDOGASSZONY · 2010

Drevorez, papier EA I/V. · 75×79 cm

RÓBERT KÖNIG · BOLDOGASSZONY · 2010

Holzschnitt, Papier EA I/V. · 75×79 Cm

RÓBERT KÖNIG · BOLDOGASSZONY · 2010

Lesorez, papir EA I/V. · 75×79 cm

RÓBERT KÖNIG · BOLDOGASSZONY · 2010

Drvorez, papir EA I/V. · 75×79 cm

RÓBERT KÖNIG · BOLDOGASSZONY · 2010

Дрворез, папір EA I/V. · 75×79 cm





KŐ PÁL · HORDOZHATÓ MÁRIA · 2010

(TERV A PAKSI TEMPLOMHOZ)

Bronz II/I. · 43×11.5×34 cm

PÁL KŐ · FECIOARA MARIA PORTABILĂ · 2010

(PLAN PENTRU O BISERICĂ DIN LOCALITATEA PAKS)

Bronz II/I. · 43×11.5×34 cm

ПАЛ КЕ · ПЕРЕНОША МАРИЯ · 2010

(ПРОЕКТ ДЛЯ ЦЕРКВИ У ПАКШІ)

Бронза II/I. · 43×11.5×34 см

PÁL KŐ · PRENOSNÁ MÁRIA · 2010

(NAČRT K CHRÁMU V PAKSI)

Bronz II/I. · 43×11.5×34 cm

PÁL KŐ · TRAGBARE MARIA · 2010

(PLAN FÜR DIE KIRCHE IN PAKS)

Bronze II/I. · 43×11.5×34 cm

PÁL KŐ · PRENOSLJIVA MARIJA · 2010

(NAČRT ZA CERKEV V PAKSU)

Bron II/I. · 43×11.5×34 cm

PÁL KŐ · PORTABL MARIJA · 2010

(NACRT ZA CRKVU U PAKSU)

Bronza II/I. · 43×11.5×34 cm

PÁL KŐ · ПРЕНОША МАРИЈА · 2010

(ПЛАН ЗА ЦРКВУ У ПАКС-У)

Бронза II/I. · 43×11.5×34 см





SZEMADÁM GYÖRGY · MADONNA · 1983

Olaj, vászon · 80×40 cm

GYÖRGY SZEMADÁM · MADONNA · 1983

Ulei, pânză · 80×40 cm

ДЬОДРДЬ СЕМАДАМ · МАДОННА · 1983

Олія, полотно · 80×40 см

GYÖRGY SZEMADÁM · MADONA · 1983

Olej, plátno · 80×40 cm

GYÖRGY SZEMADÁM · MADONNA · 1983

Ölfarbe, Leinwand · 80×40 Cm

GYÖRGY SZEMADÁM · MADONA · 1983

Olje, platno · 80×40 cm

GYÖRGY SZEMADÁM · MADONA · 1983

Ulje, platno · 80×40 cm

GYÖRGY SZEMADÁM · MADONA · 1983

Уље, платно · 80×40 см





OROSZ ISTVÁN

„... KEŠERUEN KYNZATHUL / UOS CEGEGKEL WERETHUL” · 2010

Vegyes technika, papír EA I/I. · 29×29 cm

ISTVÁN OROSZ

“ ... KEŠERUEN KYNZATHUL / UOS CEGEGKEL WERETHUL” · 2010

Technică variată, hârtie EA I/I. · 29×29 cm

ІШТВАН ОРОС

“ ... KEŠERUEN KYNZATHUL / UOS CEGEGKEL WERETHUL” · 2010

Змішана техніка, папір EA I/I. · 29×29 см

ISTVÁN OROSZ

“ ... KEŠERUEN KYNZATHUL / UOS CEGEGKEL WERETHUL” · 2010

Zmiešaná technika, papier EA I/I. · 29×29 cm

ISTVÁN OROSZ

“ ... KEŠERUEN KYNZATHUL / UOS CEGEGKEL WERETHUL” · 2010

Gemischte Technik, Papier EA I/I. · 29×29 Cm

ISTVÁN OROSZ

“ ... KEŠERUEN KYNZATHUL / UOS CEGEGKEL WERETHUL” · 2010

Mešana tehnika, papir EA I/I. · 29×29 cm

ISTVÁN OROSZ

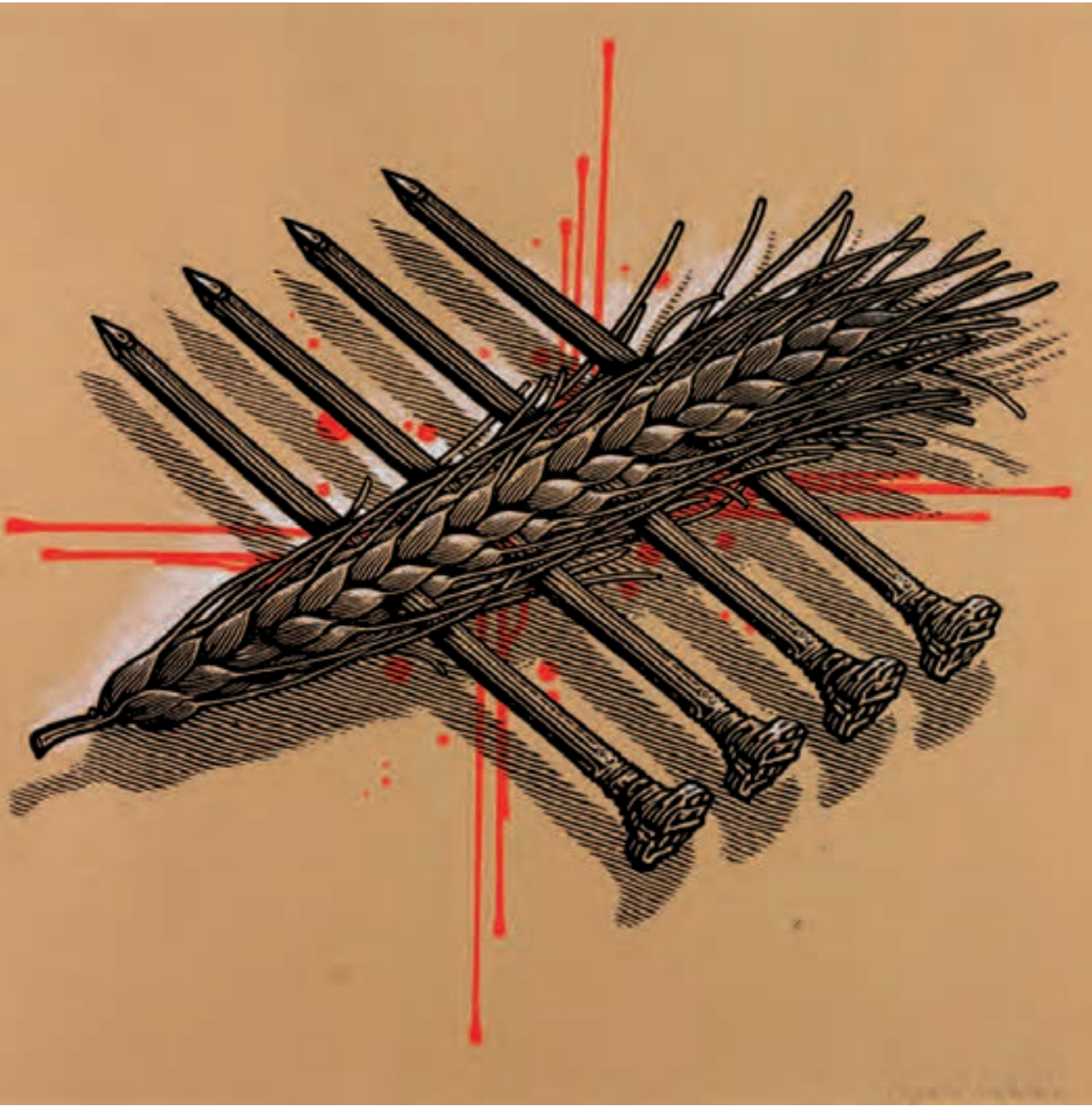
“ ... KEŠERUEN KYNZATHUL / UOS CEGEGKEL WERETHUL” · 2010

Miješana tehnika, papir EA I/I. · 29×29 cm

ISTVÁN OROSZ

“ ... KEŠERUEN KYNZATHUL / UOS CEGEGKEL WERETHUL” · 2010

Мешана техника, папір EA I/I. · 29×29 см





MOLNÁR KÁLMÁN · SUGARAS MÁRIA · 2010

Vegyes technika (print), vászon EA I/I. · 63×76 cm

KÁLMÁN MOLNÁR · RAZELE MARIEI · 2010

Technică variată (print), pânză EA I/I. · 63×76 cm

КАЛМАН МОЛНАР · ПРОМЕНИСТА МАРИЯ · 2010

Змішана техніка (прінт), полотно EA I/I. · 63×76 см

KÁLMÁN MOLNÁR · ŽIARICA MÁRIA · 2010

Zmiešaná technika (print), plátno EA I/I. · 63×76 cm

KÁLMÁN MOLNÁR · MARIA IM GLORIENSCHIEIN · 2010

Gemischte Technik (print), Leinwand EA I/I. · 63×76 Cm

KÁLMÁN MOLNÁR · ŽARKASTA MARIJA · 2010

Mešana tehnika (print), platno EA I/I. · 63×76 cm

KÁLMÁN MOLNÁR · MARIJA S ZRAKAMA · 2010

Miješana tehnika (print), platno EA I/I. · 63×76 cm

KÁLMÁN MOLNÁR · МАРИЈА СА ЗРАКАМА · 2010

Мешана техніка (print), платно EA I/I. · 63×76 cm





SULYOK GABRIELLA · SUMER BOLDOGASSZONY

„...*az arc Úrnőjét teremtettem neked...*” · 1993–94

(SUMER AGYAGTÁBLÁKHOZ)

Tusrajz, papír · 50×70 cm

GABRIELLA SULYOK · SUMER BOLDOGASSZONY

„... *az arc Úrnőjét teremtettem neked...*” · 1993–94

(LÂNGA TABLELE DE LUT SUMERIENE)

Desen în tuș, hârtie · 50×70 cm

ГАБРИЕЛЛА ШУЙОК · SUMER BOLDOGASSZONY

„... *az arc Úrnőjét teremtettem neked...*” · 1993–94

(ДО ШУМЕРСЬКИХ ГЛИНЯНИХ ТАБЛИЧОК-БИРОК)

Малюнок тушю, папір · 50×70 см

GABRIELLA SULYOK · SUMER BOLDOGASSZONY

„... *az arc Úrnőjét teremtettem neked...*” · 1993–94

(K ŠUMERSKÝM HLINEVÝM TABULKÁM)

Tušová kresba, papier · 50×70 cm

GABRIELLA SULYOK · SUMER BOLDOGASSZONY

„... *az arc Úrnőjét teremtettem neked...*” · 1993–94

(ZU SUMER IRDENTAFEL)

Tuschenzeichnung, Papier · 50×70 Cm

GABRIELLA SULYOK · SUMER BOLDOGASSZONY

„... *az arc Úrnőjét teremtettem neked...*” · 1993–94

(K SUMERSKIM GLINENIM PLOŠČAM)

Risba s tušem, papir · 50×70 cm

GABRIELLA SULYOK · SUMER BOLDOGASSZONY

„... *az arc Úrnőjét teremtettem neked...*” · 1993–94

(ŠUMERSKIM GLINENIM PLOČAMA)

Tuš, papir · 50×70 cm

GABRIELLA SULYOK · SUMER BOLDOGASSZONY

„... *az arc Úrnőjét teremtettem neked...*” · 1993–94

(ЗА СУМЕРНЕ ГЛИНЕНЕ ПЛОЧИЦЕ)

Цртеж тушом, папир · 50×70 cm





PÉTERFY LÁSZLÓ · ANGAL · 1991

Alumínium öntvény, mészkő talapzaton I/I. · 18×27×23 cm

LÁSZLÓ PÉTERFY · ÎNGER · 1991

Fontă de aluminiu, pe un fundament de piatră-de-var I/I. · 18×27×23 cm

ЛАСЛО ПЕТЕРФИ · АНГЕЛ · 1991

Алюмінієве литво, на вапняковому підніжжі I/I. · 18×27×23 см

LÁSZLÓ PÉTERFY · ANJEL · 1991

Alumíniová liatina na vápencovom podstavci I/I. · 18×27×23 cm

LÁSZLÓ PÉTERFY · DER ENGEL · 1991

Aluminiumguss, auf dem Kalksteinfundament I/I. · 18×27×23 Cm

LÁSZLÓ PÉTERFY · ANGEL · 1991

Aluminijeva zlitina na apnenastem podstavku I/I. · 18×27×23 cm

LÁSZLÓ PÉTERFY · ANĐEO · 1991

Saliv od aluminija, na postolju od vapnenca I/I. · 18×27×23 cm

LÁSZLÓ PÉTERFY · АНЂЕО · 1991

Алуминијски лив, на подлози од кречњака I/I. · 18×27×23 cm





LAJTA GÁBOR · ANGYALI ÜDVÖZLET · 2010

Akril, vászon · 70×90 cm

GÁBOR LAJTA · SALUTĂRI DE LA UN ÎNGER · 2010

Acrilă, pânză · 70×90 cm

ГАБОР ЛАЙТА · БЛАГОВІЩЕННЯ · 2010

Акрил, полотно · 70×90 см

GÁBOR LAJTA · ANJELSKÉ POZDRAVENIE · 2010

Akryl, plátno · 70×90 cm

GÁBOR LAJTA · ENGELSGRUSS · 2010

Akryl, Leinwand · 70×90 Cm

GÁBOR LAJTA · ANGELSKI POZDRAV · 2010

Akril, platno · 70×90 cm

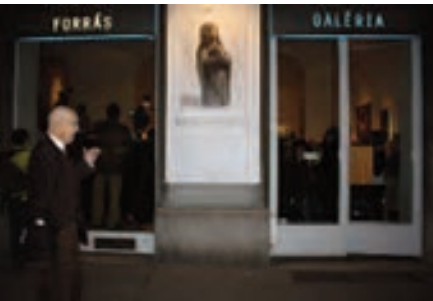
GÁBOR LAJTA · POZDRAV ANĚELA · 2010

Akril, platno · 70×90 cm

GÁBOR LAJTA · БЛАГОВЕСТИ · 2010

Akril, платно · 70×90 cm

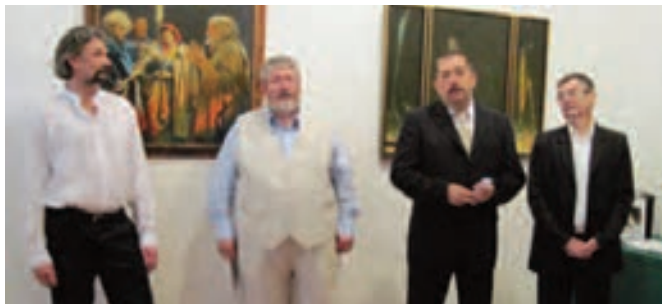




BARÓT • REFORMÁTUS TEMPLOM
2010. DECEMBER 5 – 2011. JANUÁR 6.



BUDAPEST • FORRÁS GALÉRIA
2010. MÁRCIUS 4 – MÁRCIUS 20.



SZÉKELYUDVARHELY • HAÁZ REZSŐ MÚZEUM • KÉPTÁR
2010. AUGUSZTUS 15 – SZEPTEMBER 12.



SEPSISZENTGYÖRGY • SZÉKELY NEMZETI MÚZEUM
GYÁRFÁS JENŐ KÉPTÁR • 2011. FEBRUÁR 15 – MÁRCIUS 20.



CSÍKSZEREDA • CSÍKI SZÉKELY MÚZEUM
2011. JANUÁR 14 – FEBRUÁR 6.



SZÉKELYKERESZTÜR • MOLNÁR ISTVÁN MÚZEUM
2010. SZEPTEMBER 19 – OKTÓBER 22.

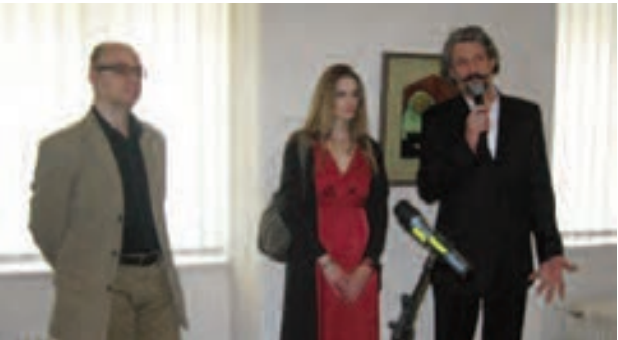


GYERGYÓSZENTMIKLÓS
TARISZNYÁS MÁRTON MÚZEUM
2010. OKTÓBER 29 – NOVEMBER 28.



MAROSVÁSÁRHELY • BERNÁDY HÁZ
2011. MÁRCIUS 31 – ÁPRILIS 15.





KOLOZSVÁR • MŰVÉSZETI MÚZEUM
2011. ÁPRILIS 29 - MÁJUS 22.

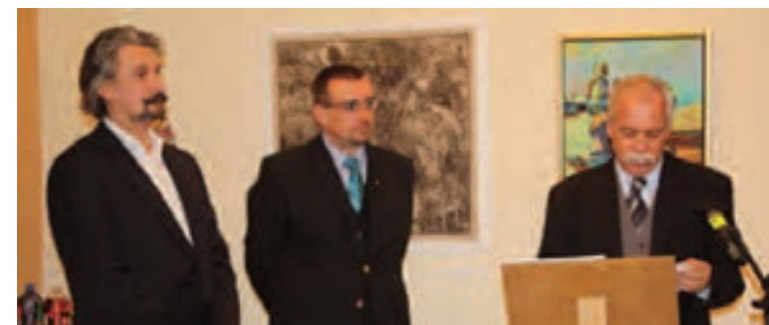
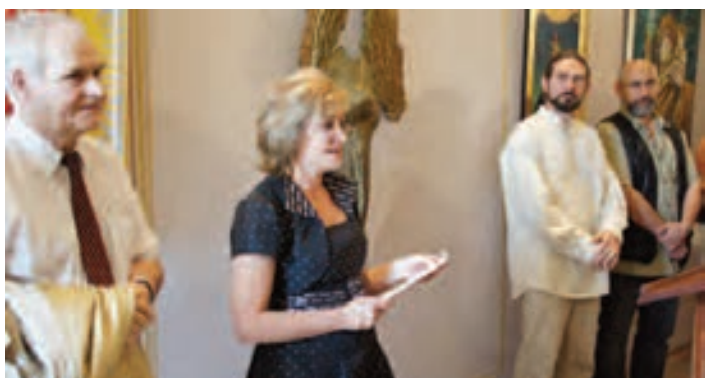
BEREGSZÁSZ • II. RÁKÓCZI FERENC KÁRPÁTALJAI MAGYAR FŐISKOLA
2011. JÚNIUS 2 - JÚLIUS 1.

RIMASZOMBAT • GÖMÖR-KISHONTI MÚZEUM
2011. Szeptember 5 - Szeptember 24.

KOMÁROM • DUNA MENTI MÚZEUM
2011. Szeptember 30 - November 4.



DUNASZERDAHELY • CSALLÓKÖZI MÚZEUM
2011. November 15 - December 3.



UNGVÁR • BOKSAY JÓZSEF SZÉPMŰVÉSZETI MÚZEUM • 2011. JÚLIUS 7 - JÚLIUS 30.

SZÉKESFEHÉRVÁR • FEJÉR MEGYEI LEVÉLTÁR KÁPOLNÁJA
2011. AUGUSZTUS 15 - AUGUSZTUS 27.

ALSÓŐR • ÖREG ISKOLA KULTÚRHÁZ • 2011. DECEMBER 9 - DECEMBER 31.



PÉLMONOSTOR • BARANYAI JÚLIA NÉPFŐISKOLA
2012. FEBRUÁR 5 – FEBRUÁR 25.



LENDVA • LENDVAI GALÉRIA ÉS MÚZEUM
2012. JANUÁR 6 – FEBRUÁR 1.

ZENTA • ZENTAI VÁROSI MÚZEUM • KÉPTÁR
2012. MÁRCIUS 29 – ÁPRILIS 21.



BUDAPEST • FORRÁS GALÉRIA
2012. MÁJUS 22 – JÚNIUS 21.



ÓBECSE • VÁROSI SZÍNHÁZ – KÖRGALÉRIA
2012. MÁRCIUS 1 – MÁRCIUS 24.



T Á M O G A T Ó K





Dunaszerdahely
Csallóközi Múzeum

2011. november 15 – december 3.



Komárom
Duna Menti Múzeum

2011. szeptember 30 – november 4.



Székesfehérvár

Fejér Megyei Levéltár Kápolnája

2011. augusztus 15 – augusztus 27.



Alsóőr

Öreg Iskola Kultúrház

2011. december 9 – december 31.



Lendva

Lendvai Galéria és Múzeum

2012. január 6 – február 1.



Pélmonostor

Baranyai Júlia Népfőiskola

2012. február 5 – február 25.

Rimaszombat

Gömör-Kishonti Múzeum

2011. szeptember 5 – szeptember 24.



Budapest

Forrás Galéria

2010. március 4 – március 20.

2012. május 22 – június 21.



Zenta

Zentai Városi Múzeum – Képtár

2012. március 29 – április 21.



Óbecse

Városi Színház – Körgaléria

2012. március 1 – március 24.

Ungvár

Boksay József Szépművészeti Múzeum

2011. július 7 – július 30.



Beregszász

II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola

2011. június 2 – július 1.

Kolozsvár

Művészeti Múzeum

2011. április 29 – május 22.



Gyergyószentmiklós

Tarisznyás Márton Múzeum

2010. október 29 – november 28.



Csíkszereda

Csíki Székely Múzeum

2011. január 14 – február 6.



Marosvásárhely

Bernády Ház

2011. március 31 – április 15.

Székelykeresztúr

Molnár István Múzeum

2010. szeptember 19 – október 22.



Székelyudvarhely

Haáz Rezső Múzeum – Képtár

2010. augusztus 15 – szeptember 12.

Barót

Református templom

2010. december 5 – 2011. január 6.



Sepsiszentgyörgy

Székely Nemzeti Múzeum – Gyárfás Jenő Képtár

2011. február 15 – március 20.



SEBESTYÉN MÁRTA · NÉPDALÉNEKES
MÁRTA SEBESTYÉN · CÂNTĂREAȚĂ DE MUZICĂ POPULARĂ
МАРТА ШЕБЕШТЕН · НАРОДНА СПИВАЧКА
MÁRTA SEBESTYÉN · SPEVÁČKA LUDOVÝCH PIESNÍ
MÁRTA SEBESTYÉN · VOLKSLIEDSÄNGERIN
MÁRTA SEBESTYÉN · PEVKA LJUDSKIH PESMI
MÁRTA SEBESTYÉN · PJEVAČICA NARODNIH PJSAMA
ФОЛК ПЕВАЧИЦА · MÁRTA SEBESTYÉN



SEBESTYÉN MÁRTA
Boldogasszony Anyánk

forrasgaleria.hu/zene

forrasgaleria.hu/zene



SÁRBA KATALIN · A FORRÁS GALÉRIA GALÉRIAVEZETŐJE

KATALIN SÁRBA · CONDOCĂTOAREA GALERIEI DE ARTĂ “FORRÁS”

КАТАЛИН ШАРБА · КЕРІВНИК ГАЛЕРЕІ FORRÁS

KATALIN SÁRBA · VEDŰCA GALÉRIE PRAMEŇ

KATALIN SÁRBA · DIREKTORIN DER FORRÁS GALERIE

KATALIN SÁRBA · VODJA GALERIJE FORRÁS

KATALIN SÁRBA · VODA GALÉRIA FORRÁS (IZVOR)

ДИРЕКТОР ГАЛЕРИЈЕ FORRÁS · KATALIN SÁRBA



A Forrás Galéria nevében köszönöm mindenkinek, aki odaadó munkájával, értő közreműködésével és önzetlen támogatásával segítette a kiállítások megvalósulását, a szimpózium és a katalógus létrejöttét. Külön köszönöm a befogadó városok, intézmények vezetőinek és munkatársainak, valamint a G4S cégnek, hogy lelkiismeretes, segítő munkájuknak köszönhetően a Kárpát-medence huszonegy helyszínére eljuthatott a Boldogasszony című kiállítás.

In numele Galeriei de Artă Forrás vă mulțumesc tuturor, cărora au contribuit cu o muncă devotată, sprijin altruist, în desfășurarea expozițiilor, realizarea simpoziei și a catalogului. Mulțumesc, în mod special, orașelor, conducătorilor și colaboratorilor de instituții, și firmei G4S, datorită muncă lor conștiincioasă expoziția Boldogasszony a ajuns în 21 de locații în Bazinul Carpatic.

Від імені галереї „Forrás” дозвольте подякувати всім за щирі підтримку, участь та благодійну допомогу в організації виставок, проведенні симпозіуму та виданні каталогу. Особливу подяку висловлюємо керівникам та співробітникам закладів у містах, де відбувалася виставка, а також підприємству G4S за те, що вони допомогли нам у перевезенні експонатів виставки *Boldogasszony* у Карпатському басейні в двадцять одне місце.

V mene Galérie Forrás ďakujeme všetkým, ktorí svojou obetavou prácou, profesionálnym prístupom a nezištnou podporou pomohli pri realizácii výstav, uskutočnení sympózia a vzniku tohto katalógu. Zvlášť ďakujem vedeniam a pracovníkom miest a inštitúcií, ktorí prijali túto výstavu, ako aj firme G4S za to, že vďaka ich svedomitej práci a pomoci sa výstava Blahoslavená (Boldogasszony) mohla dostať do dvadsiatich jedných miest v Karpatskej kotline.

Im Namen der Galerie Forrás bedanke ich mich bei allen, die mit ihrer aufopfernden Arbeit, fachkundiger Kooperation und selbstloser Unterstützung zur Verwirklichung der Ausstellungen, des Symposiums und des Kataloges beigetragen haben. Besonders bedanken möchte ich mich bei den kooperierenden Städten, Leitern und Mitarbeitern der Institutionen, sowie bei der Firma G4S, dass sie es mit ihrer gewissenhaften, hilfsbereiten Arbeit ermöglichten, die Ausstellung Madonna an einundzwanzig verschiedenen Orten des Karpatenbeckens vorzustellen.

V imenu Galerije Forrás se zahvaljume vsem, ki so s predanostjo, strokovnim sodelovanjem in nesebično podporo pomagali pri uresničitvi razstav, ter pri pripravi simpozija in kataloga. Posebej se zahvaljujem mestom sprejemnicam, vodjam in sodelavcem institucij, ter podjetju G4S za njihovo skrbno delo in pomoč pri tem, da je razstava Boldogasszony prispela na enaindvajset prizorišč v Karpatski nižini.

U ime Galerije Izvor, zahvaljujem svima, koji su predanim radom, stručnim razumjevanjem i nesebičnim doprinosom pomagali realizaciju izložbe, nastanak simpozija i kataloga. Posebno zahvaljujem gradovima domaćinima, voditeljima institucija i njihovim suradnicima, firmi G4S, da zahvaljujući njihovom savjesnom radu i pomoći, ova izložba pod nazivom Gospa uspjela je biti prikazana na 21 lokaciji u Karpatskom-bazenu.

У име гелерије „Forrás” захваљујем се свима, који су својим самопрегорним радом, зналачком сарадњом и несебичном пордршком помагали реализацију изложбе, симпозија, односно каталога. Посебно се захваљујемо руководиоцима и сарадницима градова и установа, као и фирми „G4S“, јер је, захваљујући њиховом савесном раду и помоћи ова изложба стигла на 21 место Карпатског басена.

A KIÁLLÍTÁS KURÁTORA · CURATORUL EXPOZIȚIEI · КУРАТОР ВИСТАВКИ · KURÁTOR VÝSTAVY
KURATOR DER AUSSTELLUNG · KURATOR RAZSTAVE · KURATOR IZLOŽBE · КУСТОС ИЗЛОЖБЕ

TÓTH NORBERT

SZERKESZTETTE · REDACTOR · РЕДАКТОР
REDIGOVAL · REDAKTEUR · UREDIL · UREDNIK · УРЕДИО

SÁRBA KATALIN · ANTALL ISTVÁN

A SZERKESZTŐ MUNKATÁRSA · A CONTRIBUIT LA REDACTARE · ПОМІЧНИК РЕДАКТОРА
SPOLUPRACOVNÍKA REDAKTORA · ASSISTENT DES REDAKTEURS · ПОМОЄНИК УРЕДНИКА · SURADNIK UREDNIKA · САРАДНИК УРЕДНИКА

HEGEDŰS LILLA

ROMÁN FORDÍTÁS ÉS LEKTORÁLÁS · TRADUCEREA ȘI LECTURAREA ÎN LIMBA ROMÂNĂ · РУМУНСЬКИЙ ПЕРЕКАЛАД ТА РЕДАГУВАННЯ · RUMUNSKÝ PREKLAD A JAZYKOVÁ ÚPRAVA
RUMÄNISCHES ÜBERSETZUNG UND BEGUTACHTUNG · ROMUNSKI PREVOD IN LEKTORIRANJE · PRIJEVOD I LEKTORIRANJE NA RUMUNJSKOM JEZIKU · ПРЕВОД И ЛЕКТУРА НА РУМУНСКИ ЈЕЗИК

ELTE BTK, IDEGENNYELVI LEKTORÁTUS

NAGY SÁNDOR ISTVÁN

UKRÁN FORDÍTÁS · TRADUCEREA ÎN LIMBA UCRAINEANĂ · УКРАЇНСЬКИЙ ПЕРЕКАЛАД · UKRAJINSKÝ PREKLAD
UKRAINISCHE ÜBERSETZUNG · UKRAJINSKI PREVOD · PRIJEVOD NA UKRAJINSKOM · ПРЕВОД НА УКРАЇНСЬКИ ЈЕЗИК

LEBOVICS VIKTÓRIA

UKRÁN FORDÍTÁS LEKTORÁLÁSA · LECTURAREA TRADUCERII ÎN LIMBA UCRAINEANĂ · РЕДАГУВАННЯ УКРАЇНСЬКОГО ПЕРЕКАЛАДУ · JAZYKOVÁ ÚPRAVA UKRAJINSKÉHO PREKLADU
BEGUTACHTUNG DER UKRAINISCHEN ÜBERSETZUNG · LEKTORIRANJE UKRAJINSKEGA PREVODA · LEKTORIRANJE UKRAJINSKOG PRIJEVODA · ЛЕКТУРА ПРЕВОДА НА УКРАЇНСЬКИ ЈЕЗИК

LADÁNYI ERZSÉBET

SZLOVÁK FORDÍTÁS ÉS LEKTORÁLÁS · TRADUCEREA ȘI LECTURAREA ÎN LIMBA SLOVACĂ · СЛОВАЦКИЙ ПЕРЕКАЛАД ТА РЕДАГУВАННЯ · SLOVENSKÝ PREKLAD A LEKTOROVANIE
SLOWAKISCHE ÜBERSETZUNG UND BEGUTACHTUNG · SLOVAŠKI PREVOD IN LEKTORIRANJE · PRIJEVOD NA SLOVAČKI JEZIK I LEKTORIRANJE · ПРЕВОД И ЛЕКТУРА НА СЛОВАЧКИ ЈЕЗИК

TÓTH ANNAMÁRIA

NÉMET FORDÍTÁS ÉS LEKTORÁLÁS · TRADUCEREA ȘI LECTURAREA ÎN LIMBA LIMBA GERMANĂ · НІМЕЦЬКИЙ ПЕРЕКАЛАД ТА РЕДАГУВАННЯ · NEMESKÝ PREKLAD A LEKTOROVANIE
DEUTSCHE ÜBERSETZUNG UND BEGUTACHTUNG · NEMŠKI PREVOD IN LEKTORIRANJE · PRIJEVOD NA NJEMAČKI I LEKTORIRANJE · ПРЕВОД И ЛЕКТУРА НА НЕМАЧЬКИ ЈЕЗИК

LESI ZOLTÁN

SZLOVÉN FORDÍTÁS · TRADUCEREA ÎN LIMBA SLOVENĂ · СЛОВЕНСЬКИЙ ПЕРЕКАЛАД · SLOVENSKÝ PREKLAD
SLOWENISCHE ÜBERSETZUNG · SLOVENSKI PREVOD · PRIJEVOD NA SLOVENSKI JEZIK · ПРЕВОД НА СЛОВЕНАЧЬКИ ЈЕЗИК

FEHÉR ÁGNETA

SZLOVÉN FORDÍTÁS LEKTORÁLÁSA · LECTURAREA TRADUCERII ÎN LIMBA SLOVENĂ · РЕДАГУВАННЯ СЛОВЕНСЬКОГО ПЕРЕКАЛАДУ · JAZYKOVÁ ÚPRAVA SLOVENSKÉHO PREKLADU
BEGUTACHTUNG DER SLOWENISCHEN ÜBERSETZUNG · LEKTORIRANJE SLOVENSEKA PREVODA · LEKTORIRANJE SLOVENSKOG PRIJEVODA · ЛЕКТУРА ПРЕВОДА НА СЛОВЕНАЧЬКИ ЈЕЗИК

TANJA ŠIMONKA

HORVÁT FORDÍTÁS · TRADUCEREA ÎN LIMBA CROATĂ · ХОРВАТСЬКИЙ ПЕРЕКАЛАД · CHORVÁTSKY PREKLAD
KROATISCHE ÜBERSETZUNG · HRVAŠKI PREVOD · PRIJEVOD NA HRVATSKI JEZIK · ПРЕВОД НА ХРВАСТКИ ЈЕЗИК

KRÉKITY TAMÁS

HORVÁT FORDÍTÁS LEKTORÁLÁSA · LECTURAREA TRADUCERII ÎN LIMBA CROATĂ · РЕДАГУВАННЯ ХОРВАТСЬКОГО ПЕРЕКАЛАДУ · JAZYKOVÁ ÚPRAVA CHORVÁTSKEHO PREKLADU
BEGUTACHTUNG DER KROATISCHEN ÜBERSETZUNG · LEKTORIRANJE HRVAŠKEGA PREVODA · LEKTORIRANJE HRVATSKOG PRIJEVODA · ЛЕКТУРА ПРЕВОДА НА ХРВАСТКИ ЈЕЗИК

NATAŠA MOŽGON

SZERB FORDÍTÁS ÉS LEKTORÁLÁS · TRADUCEREA ȘI LECTURAREA ÎN LIMBA SÂRBĂ · СЕРБСЬКИЙ ПЕРЕКАЛАД ТА РЕДАГУВАННЯ · SBRSKÝ PREKLAD A LEKTOROVANIE
SERBISCHE ÜBERSETZUNG UND BEGUTACHTUNG · SRBSKI PREVOD IN LEKTORIRANJE · PRIJEVOD I LEKTORIRANJE NA SRPSKI JEZIK · ПРЕВОД И ЛЕКТУРА НА СРПСКИ ЈЕЗИК

APRÓ FERENC

FOTÓ · IMAGINE · ФОТО · FOTOGRAFOVAL
FOTO · FOTOGRAFIJE · FOTOGRAFIJE · ФОТОГРАФИЈЕ

BORSOS MIHÁLY (MISI) · HARIS LÁSZLÓ – BORÍTÓFOTÓ · T.N. – SZABÓ ÁKOS PORTRÉ

UTÓMUNKA · CORECTURĂ · СКЛАДАННЯ · TECHNICKÉ SPRACOVANIE
NACHARBEIT · PREDELAL · DODATNI RADOVI · КОРЕКЦИЈЕ

FIGE ZSUZSANNA

GRAFIKAI TERV · REDACTARE GRAFICĂ · ХУДОЖНЄ ОФОРМЛЕННЯ
GRAFICKÁ ÚPRAVA · GRAFIKPLANER · GRAFIKA · GRAFIKA · ГРАФИЧЬКИ ДИЗАЈН

BARD JOHANNA

NYOMDA · TIPOGRAFIE · ТИПОГРАФІЯ
TLAĚ · DRUCKEREI · TISK · TISAK · ШТАМПА

PHARMA PRESS

MÁSODIK BŐVÍTETT KIADÁS · BUDAPEST · 2012



KIADÓ · EDITOR · ВИДАВНИЦТВО · VYDAVATEL
HERAUSGEBER · ZALOŽBA · IZDAVAČ · ИЗДАВАЧ

FORRÁS MŰVÉSZETI INTÉZET NONPROFIT KFT.

KIADÁSÉRT FELEL · RESPONSABIL PENTRU EDITARE · ЗА ВИДАВНИЦТВО ВІДПОВІДАЄ · ZODPOVEDNÝ VYDAVATEL
VERANTWORTLICHE FÜR HERAUSGEBUNG · ZA ZALOŽBO ODGOVOREN · ZA IZDAVAČA · ЗА ИЗДАВАЧА

DR. PERÉNYI PÉTER · IGAZGATÓ

ISBN: 978-963-89329-1-4

© FORRÁS MŰVÉSZETI INTÉZET NONPROFIT KFT. · H-1067 BUDAPEST, TERÉZ KRT. 9. · + 3614111248 · info@forrasgaleria.hu · www.forrasgaleria.hu